

La régionalité lexicale du moyen français (1350-1500) dans le DMF

0. Introduction

Alors que les variétés diatopiques du français contemporain font l'objet d'excellentes descriptions lexicographiques (DRF, DHFQ, DSR), nous ne disposons actuellement d'aucun ouvrage qui permettrait d'appréhender de façon globale la variation diatopique du moyen français. Les régionalismes des 14^e et 15^e siècles sont généralement repérés dans des études qui tentent de localiser un texte en particulier (voir par exemple Chambon 1992 et 1997) ou, plus rarement, un corpus de textes (cf. Greub 2003 pour le genre littéraire des farces). La présente contribution ne rendra pas davantage compte de la régionalité lexicale du moyen français dans sa totalité, même si notre point de départ englobe l'ensemble de la production littéraire de l'époque, puisque nous tenterons de dresser un portrait quantitatif de la régionalité lexicale telle qu'elle apparaît à travers le prisme d'une ressource lexicographique particulièrement riche : le *Dictionnaire du Moyen Français* (DMF).

Le DMF est sans aucun doute le meilleur outil lexicographique actuel disponible pour des recherches sur le moyen français. La version 2012 du dictionnaire (www.atilf.fr/dmf) comporte 62 371 lemmes attestés entre 1330 et 1500. L'interface en ligne permet d'interroger les articles de façon très fine selon le balisage XML qui les structure. L'accès au DMF 2012 en tant que rédacteur¹ donne en outre la possibilité de télécharger les articles sous leur format XML, ce qui permet ensuite de les traiter de façon informatique pour y effectuer des comptages divers. L'exposé fera le point sur la place qu'accorde le DMF à la diatopicité dans son programme lexicographique, avant d'analyser quantitativement les lexèmes qui y sont identifiés comme régionaux. Nous dirons ensuite un mot des régionalismes que le DMF n'identifie pas explicitement comme tels et des méthodes qui permettraient de les repérer. Notre exposé sera donc essentiellement d'ordre métalexographique.

1. Traitement des régionalismes dans le programme lexicographique du DMF

L'axe diatopique est loin d'être négligé dans le DMF, puisqu'il est pris en compte à deux endroits distincts : d'une part dans la microstructure des articles, d'autre part dans la description des références bibliographiques. Il faut dès lors, d'entrée de jeu, distinguer deux traitements lexicographiques différents de la régionalité lexicale, selon que cette dernière est identifiée de façon explicite dans les articles concernés ou de façon implicite via la bibliographie du DMF.

1.1. Identification explicite

La microstructure du DMF prévoit la possibilité d'identifier un régionalisme au moyen des éléments XML <region> (regroupant un ensemble de mentions) et <reg> (balisant, à l'intérieur d'un élément <region>, la mention d'une région particulière). Les étiquettes régionales ainsi balisées apparaissent soit en tout début d'article (par exemple s.v. *achasser*, *appreper*), soit, lorsqu'elles concernent une acception particulière (dans certains cas une catégorie morphologique ou une construction grammaticale, voir par exemple s.v. *admettre*), au début du paragraphe concerné (par exemple s.v. *aceinte*, *appreuve*). Tout lexème du dictionnaire peut dès lors être qualifié de régionalisme (et la région précisée), que la mention concerne l'article dans sa totalité ou l'une seulement de ses parties.

Les étiquettes permises dans cet élément XML <region> constituent une liste finie. L'interface en ligne en dénombre 23 (anglo-normand, Auvergne, Bourgogne, Bretagne, Centre, Champagne, Dauphiné, Est, Flandres, franco-provençal, Hainaut, Lorraine, Lyonnais, Nord, Normandie, Ouest, Picardie, Poitou, Provence, Savoie, Suisse romande, Sud et Wallonie), auxquels il faut ajouter Dijon et la Franche-Comté ainsi que les étiquettes fusionnées Nord-Est, Nord-Ouest, Sud-Est et Sud-Ouest. Ces 29 étiquettes régionales sont bien entendu susceptibles de ne pas correspondre à l'étendue exacte d'emploi d'un lexème particulier. Le rédacteur a la possibilité d'apporter des précisions au sein des remarques (soit *globales* lorsqu'elles concernent la totalité de l'article, soit *locales* lorsqu'elles concernent une partie d'article). Contrairement aux éléments <region> et <reg>, les éléments XML qui balisent ces remarques (<remg> et <reml>) autorisent en effet un texte libre. Sous *aderne* par exemple, qui est étiqueté « Ouest », la remarque précise que le terme est « spécifique de la région Loire-Atlantique et Morbihan ».

Dans la pratique, quelques libertés sont prises par rapport à ce schéma idéal et l'élément <region> n'est pas utilisé de façon systématique. La possibilité de préciser la diatopicité d'un lexème dans le champ microstructurel des remarques conduit certains rédacteurs à ne la mentionner qu'à cet endroit, sans la faire apparaître en tête d'article ou de paragraphe. Ce traitement se justifie amplement lorsque la diatopicité n'est pas assurée (par exemple s.v. *coetie*), mais il arrive aussi que les remarques jouent le même rôle que l'élément <region> (par exemple s.v. *carnassier*). Ce

¹ Nous remercions R. Martin et G. Souvay d'avoir permis cette étude, notamment en nous offrant un accès temporaire au DMF sous le statut de rédacteur. Les interrogations présentées dans ces pages ont été effectuées début septembre 2015 et vérifiées en décembre 2015.

dernier cas de figure est problématique puisque les lexèmes en question, identifiés par le rédacteur comme régionaux au même titre que ceux qui ont été correctement balisés, n'apparaissent pas lors d'une recherche des régionalismes via l'interface d'interrogation du DMF². Le lecteur de l'article, en revanche, ne sera sans doute pas perturbé par le fait que l'information régionale se trouve dans les remarques au lieu d'apparaître en tête de paragraphe. L'important est que cette information est donnée par le rédacteur : quel que soit l'élément XML choisi par ce dernier pour baliser l'information diatopique, les cas de figure présentés ci-dessus ont pour point commun l'explicitation de cette diatopie au sein de la microstructure des articles.

1.2. Identification implicite

L'existence d'un élément XML spécifiquement dédié à l'information diatopique pourrait laisser croire que le DMF prévoit d'identifier de cette façon tous les régionalismes du moyen français. En réalité, le DMF « fait de cette balise un usage restreint, la préférence étant donnée à l'affichage, par le biais de la Bibliographie, de la localisation régionale des textes où les exemples sont pris » (Martin 2013, 19). L'identification explicite des régionalismes est, en effet, plutôt rare : environ 2% du nombre total de lexèmes contenus dans le DMF sont balisés comme régionaux, ce qui constitue sans aucun doute un nombre relativement faible par rapport au nombre de lexèmes susceptibles d'être marqués diatopiquement en moyen français. Il existe donc dans le DMF un traitement de la régionalité lexicale que nous qualifierons d'*implicite*, dans lequel l'information diatopique est associée au lexème de façon indirecte à travers l'affichage des sources bibliographiques. Cette association indirecte est possible parce que la bibliographie du DMF prévoit pour chaque référence bibliographique un élément XML <localisation> qui peut mentionner le caractère régional de la source. Des 1782 références que compte la bibliographie du DMF (relevé effectué le 3 septembre 2015), environ la moitié (852 = 48%) sont pourvues d'une information de localisation³ :

« Grâce à Yan Greub, la Bibliographie mentionne désormais l'appartenance régionale des textes (ces données s'affichent article par article par la rubrique « Source des exemples » ; son travail, inachevé, est poursuivi par Pascale Baudinot » (Martin 2013, 10).

Le caractère régional d'une source ne pouvant être transféré sans autre procès à tous les lexèmes qu'il contient, l'attribution à un lexème d'une mention régionale attribuée à ses sources est soumise à une analyse attentive de la part du lecteur de l'article, qui décidera lui-même si les sources citées dans l'article *abaubi* par exemple, qui sont localisées en grande majorité dans le Hainaut et le Nord, permettent de catégoriser le lexème comme régional. En d'autres termes, ce que nous appelons *identification implicite* s'apparente davantage à une absence d'identification : le DMF laisse à d'autres le soin d'identifier un régionalisme, tout en mettant à leur disposition les informations diatopiques dont il dispose.

Ce traitement implicite pose évidemment problème dans le cas d'une recherche comme la nôtre, qui tente de repérer les lexèmes régionaux du moyen français. En effet, le traitement implicite fonctionne très bien pour l'analyse d'un lexème particulier, à partir duquel le DMF nous redirige vers la bibliographie, mais beaucoup moins bien dans le sens contraire (des sources vers les articles), car l'identification des sources relevant d'un domaine géolinguistique particulier n'est pas encore prévue dans l'interface d'interrogation de la bibliographie du DMF. Actuellement, il est possible de rechercher la mention d'une région dans la bibliographie, mais cette recherche 'plein texte' n'est pas limitée au champ XML <localisation> et engendre de ce fait des résultats non pertinents (comme le cartulaire de Beauvais, publié « par V. Leblond.- Paris : E. Champion, A. Picard », pour la recherche du mot-clé *picard*). La récupération de la bibliographie en format XML permet aux rédacteurs de réduire la recherche au champ XML <localisation>, mais le résultat doit malgré tout être trié manuellement. La recherche de la mention *Nord* génère par exemple de nombreux 'faux positifs' (résultats non pertinents), tandis qu'une recherche du mot-clé *anglo-normand* fait apparaître une source signalée comme ne contenant aucun anglo-normandisme. L'interface d'interrogation du dictionnaire permet quant à elle de rechercher un ensemble de lexèmes dont les références bibliographiques contiennent une même chaîne de caractères entrée par l'utilisateur (qui serait, pour notre étude, une étiquette régionale), mais dans ce cas, la recherche s'effectue uniquement dans les références en excluant le champ <localisation>, ce qui engendre de nombreux 'faux négatifs' (lexèmes absents dans les résultats de la recherche). Il n'est donc pas évident de relever rapidement via le DMF un corpus de candidats régionaux qui puisse ensuite être soumis à examen ; nous en reparlerons au point 3.

1.3. Justification implicite d'une étiquette régionale explicite

Sachant que deux traitements de la régionalité lexicale coexistent dans le DMF et que le traitement implicite est privilégié, la question qui se pose naturellement est celle des critères qui conduisent les rédacteurs à opter, dans

² Le même problème se pose lorsque des informations d'ordre diatopique sont mentionnées dans des éléments XML normalement réservés à d'autres types d'information, comme les éléments <empl> (balisant des conditions d'emploi) ou <ind> (balisant des indicateurs grammaticaux, sémantiques ou stylistiques). Ces cas sont heureusement rares : nous en avons relevé six (voir ci-dessous, 2.1).

certain cas, pour une identification explicite⁴. L'identification d'un régionalisme est évidemment effectuée à partir de l'examen des sources et des études scientifiques éventuellement disponibles (que ces études traitent de la localisation des sources ou de la localisation des lexèmes eux-mêmes). La référence à une étude scientifique n'est toutefois pas fréquente dans les articles du DMF : une petite partie seulement des attributions régionales explicites sont justifiées dans l'article par une étude⁵. Ici aussi se manifeste l'importance de la bibliographie du DMF comme lieu d'information, les références aux études scientifiques étant données de préférence à ce niveau plutôt que dans le dictionnaire lui-même. L'ouvrage de Yan Greub sur les mots régionaux dans les farces françaises (Greub 2003) est par exemple cité dans la bibliographie pour 38 textes comportant des traits régionaux, alors que dans les articles du dictionnaire, seul le lexème *sapion* voit son étiquette régionale (picarde) justifiée par une référence à cette étude. Le fait de condenser les informations d'ordre diatopique au niveau de la bibliographie conduit les rédacteurs à renvoyer (implicitement) aux sources même lorsqu'ils ont choisi de mentionner une étiquette régionale de façon explicite.

Dès lors, il est difficile de vérifier si une étude scientifique en particulier a bien été prise en compte par les rédacteurs du DMF sans passer en revue dans le dictionnaire tous les lexèmes concernés par cette étude. L'absence de justification explicite empêche également de connaître les raisons précises qui poussent les rédacteurs à identifier certains régionalismes et pas d'autres. Sans certitude sur les critères de choix entre le traitement explicite et le traitement implicite, nous ne pouvons assurer que la liste de régionalismes identifiés explicitement comme tels dans le DMF est représentative (au sens statistique du terme) de l'ensemble des régionalismes du moyen français.

2. Les régionalismes identifiés explicitement comme tels dans le DMF

2.1. Constitution du corpus

Afin de relever les articles du DMF mentionnant des régionalismes, nous avons procédé de plusieurs façons (interrogations effectuées début septembre 2015).

- (1) *Relevé des lexèmes signalés comme régionaux dans les éléments XML <region> et <reg>*. Une recherche avancée de l'expression régulière « . * » dans les « régionalismes » recueille 1170 lexèmes, auxquels nous ajoutons 20 lexèmes anglo-normands qui sont balisés de la même façon, mais qui ont échappé (pour des raisons inconnues) à l'interface d'interrogation du DMF en ligne : *accordamment, acquittal, bontiveusement, bontiveux, encresse, enoiter, faisure, faussine, fermement, ferreur, hobelier, hoge, jointement, pauvrissement, personnalité, pesantie, quitter, resistre, toup, upelond*. Ces 1190 lexèmes comptabilisent ensemble 1403 étiquettes régionales⁶.
- (2) *Relevé des lexèmes signalés comme régionaux dans les remarques*. La recherche des chaînes de caractères « régionalisme » et « région » dans les remarques globales (98 réponses) et locales (64 réponses) fournit, après suppression des doublons et des réponses non pertinentes, un ensemble supplémentaire de 115 candidats régionaux, parmi lesquels un tiers environ (35) expose l'information diatopique exactement de la même façon que s'il s'était agi d'une étiquette régionale en début de paragraphe ou d'article⁷. Les autres articles présentent des cas de figure variés, parmi lesquels des mentions régionales douteuses (par exemple s.v. *coetie*), des régionalismes non précisés diatopiquement (*desraisser*), des formes régionales de lexèmes non marqués comme régionaux (*aeureux*) ou encore des lexèmes signalés comme régionaux aujourd'hui (*dail*).
- (3) *Relevé des lexèmes signalés comme régionaux dans d'autres éléments XML*. La recherche de la chaîne de caractère « région » dans un élément de discours (151 résultats dont de nombreux doublons) permet de récupérer les 20 articles anglo-normands qui avaient échappé à la première requête ainsi que six articles (*abaissement2, amman, astruire, cavech,*

³ Le balisage des références bibliographiques distingue trois éléments XML différents pour noter les particularités langagières d'une source. 832 références (43%) sont pourvues d'une information dans l'élément XML <localisation>, 54 (3%) d'une information dans l'élément XML <VetementLinguistique> et 45 (3%) dans l'élément XML <VLManuscrit> (vêtement linguistique du manuscrit).

⁴ Les 1170 lexèmes régionaux que relève l'interface en ligne sont essentiellement signés R. Martin (482 articles, pour 39432 articles signés dans le DMF), P. Cromer (340 articles pour 12669), Hiltrud Gerner (159 articles pour 3786), E. Papin (114 articles pour 1847), B. Stumpf (57 articles pour 906) et Jean-Loup ringenbach (14 articles pour 1186).

⁵ Les études citées sont le plus souvent de G. Roques (mentionné pour 130 étiquettes régionales sur les 1403 que nous avons relevées), T. Matsumura (103 étiquettes) et J.-P. Chambon (28 étiquettes), tandis que 182 attributions régionales sont pourvues d'une référence à la *RLiR*.

⁶ L'interface affiche « 1448 réponses dans 1170 articles », résultat que nous avons ensuite corrigé en 1381 étiquettes régionales dans 1170 articles. Les articles comportant plusieurs étiquettes concernent des lexèmes dont l'étendue d'emploi couvre plusieurs régions, mentionnées à la suite l'une de l'autre dans l'article du dictionnaire (voir par exemple s. v. *ancelle*), ou des lexèmes dont la répartition régionale varie en fonction du sens (par exemple s.v. *eschiquier*).

⁷ Il s'agit de *abasseurer* (Ouest), *achet* (Ouest), *acurer* (Wallonie et Nord), *affier2* (Anjou), *ahanible* (Nord), *amourable* (Nord), *carnassier* (Bourgogne, Suisse romande, Lyonnais), *carroi* (Ouest), *cassole* (Savoie), *cavain* (Picardie), *chanlaton* (Aube), *chat-cornu* (Picardie), *ciller2* (Lorraine), *cillieur* (Lorraine), *compassement* (anglo-normand), *créanter* (Ouest, anglo-normand), *droiturel* (anglo-normand), *esdarné* (Nord-Est), *esmodailles* (francoprovençal), *espublier* (francoprovençal), *esserpiller* (Anjou), *esserpillerie* (Anjou), *esserpilleur* (Anjou), *esserpillure* (Anjou), *fee2* (Picardie), *malfaiseur* (anglo-normand), *mour* (Nord, Flandres), *oisil* (Ouest), *pastier* (francoprovençal), *poele2* (Bourgogne, francoprovençal), *poulet* (Bourgogne), *qua* (Bourgogne), *qui* (Bourgogne), *ramasse* (Bourgogne), *tarpe* (Lyonnais).

exécutoir, flairemeurette) qui mentionnent une information diatopique dans les champs microstructurels consacrés aux conditions d'emploi (<empl>) ou aux indicateurs stylistiques (<ind>).

Parmi les articles relevés via ces trois requêtes, nous décidons d'intégrer dans notre corpus ceux dans lesquels la mention régionale est à la fois (1) mise en relation directe avec le lexème vedette de l'article (et non avec une source, un auteur ou même un lexème apparenté)⁸ ; (2) attribuée à l'époque du moyen français, et non à une époque antérieure ou postérieure⁹ ; (3) affirmée comme telle, sans être mise en doute¹⁰. Pour des raisons de traitement informatique et d'homogénéité du corpus, nous ajoutons également l'obligation de contenir une précision diatopique (mention d'au moins une région). Dès lors, les 1190 articles dans lesquels la mention est balisée par les éléments XML <region> et <reg> font de plein droit partie du corpus, ainsi que les 35 articles qui présentent la mention diatopique dans les remarques de la même façon que s'il s'était agi d'une étiquette régionale en début de paragraphe ou d'article. Après lecture au cas par cas des articles restants, nous ajoutons 15 articles qui répondent également à nos critères, bien que la mention régionale y soit parfois reprise du FEW¹¹. Les lexèmes rejetés pourront constituer un corpus de travail pour des recherches futures¹².

Le corpus ainsi constitué totalise 1240 lexèmes mentionnés explicitement comme régionaux, parfois dans seulement l'une de leurs acceptions. Les tableaux en annexe reprennent ces lexèmes, accompagnés de leurs étiquettes régionales et de leur référence FEW. Nous avons distingué les mentions qui portent sur la totalité de l'article de celles qui portent sur une partie d'article uniquement (155, c'est-à-dire 12% de l'ensemble).

2.2. Observations

Rappelons que les régionalismes explicitement identifiés dans le DMF sont potentiellement peu nombreux par rapport à l'ensemble des régionalismes du moyen français. Par ailleurs, nous ne pouvons assurer la représentativité de notre corpus en l'absence de critères expliquant pourquoi les lexèmes qui s'y trouvent ont été privilégiés par les rédacteurs et traités de façon explicite plutôt qu'implicite (cf. ici 1.3). Cette non représentativité empêchant d'établir des calculs statistiques, nous nous bornerons à exposer nos données, valables pour ce corpus uniquement, et à en dégager quelques tendances qui pourront uniquement servir d'hypothèses de base pour des recherches futures.

2.2.1. Répartition géographique. Le corpus comptabilise 1459 étiquettes régionales, qui se répartissent comme suit (de la région la plus productive à la moins productive) : Wallonie 293, Picardie 267, Nord 194, Provence 92, Lorraine 88, Flandres 84, Normandie 77, Ouest 55, Sud 36, Est 32, Bourgogne 31, Anglo-normand 28, Poitou 22, Champagne 19, francoprovençal 19, Sud-Est 18, Suisse romande 17, Bretagne 15, Savoie 10, Lyonnais 8, Dauphiné 7, Hainaut 6,

⁸ Nous écartons également les formes régionales de lexèmes non marqués comme régionaux. Ce dernier choix est discutable, mais le fait que la mention régionale citée en remarque ne puisse pas être attribuée directement au lexème vedette de l'article pose problème pour le traitement informatique des données que nous prévoyons.

⁹ Sont notamment écartés les lexèmes signalés comme étant « d'origine régionale » (par ex. *trinchon*, *bove*), les lexèmes signalés comme étant régionaux « aujourd'hui » (par ex. *affusté*), ainsi que les lexèmes dépourvus de toute mention régionale malgré une référence à Roques 1980 ou Rézeau 2001 (par ex. *mugir*).

¹⁰ Précisons que nos trois requêtes repèrent uniquement les lexèmes explicitement mentionnés comme régionaux. Les lexèmes qui seraient attribués à une région précise sans que la mention « région. » apparaisse, comme *ascreux* par exemple, ne sont pas reconnus. Pour assurer l'exhaustivité d'une recherche sur une région en particulier, le mot-clé de la région (par exemple « bourg. ») doit être ajouté dans les requêtes 2 et 3.

¹¹ Il s'agit des lexèmes suivants : *accueillir* «s'élancer» (pic., wallon), *adire* (nord du domaine picard), *agobilles* (Picardie), *amman* (Flandres, Lorraine), *astruire* (Wallonie), *cavech* (picard), *coralier* (Sud), *nouveau* «nouvelle» (fr.-prov. et lyonn.), *vercolle* (Lorraine) ; *ager* (FEW: norm.), *cimaille* (FEW: norm.), *essart* (FEW: norm.), *ferart* (FEW: wallon), *ladre* (FEW: Nice), *mercure* (FEW: norm.).

¹² Il s'agit des lexèmes suivants : [1a. Mention non reliée directement au lexème vedette] *acommettre* (auteur : Agen), *agali* (source : Tournai et Lille), *amenurer* (lire *amermer*, Ouest ?), *apprené*, *malet*, *casse* (*casse-frissoire*, Orléans et Lyon) ; [1b. Formes régionales non vedettes] *faradin* (Provence, s.v. *fadrin*), *awourouse* (picard ou lorrain, s.v. *aeureux*), *cruçon/cruchon* (picard, s.v. *croisson*), *falise* (Picardie du Nord et Wallonie, s.v. *falaïse*), *frine* (Nord, s.v. *farine*), *geniche* (Normandie, s.v. *genisse*), *vipillon* (Normandie, s.v. *goupillon*), *cheainche* (s.v. *chainse*), *favarge* (s.v. *forge*), *pimpernelle* (Ardennes, s.v. *pimpenelle*) ; [2a. Mention non attribuable au moyen français] *trinchon* (origine Bretagne), *affusté* (auj. Ouest), *bove* (origine : Normandie, Picardie), *dail* (auj. Sud-Ouest, Centre-Ouest), *roturier* (origine : Ouest), *essanger* (origine normande) ; [2b. Aucune mention, mais référence à Roques 1980 ou Rézeau 2001] *assorter*, *crestine*, *daille* (Rézeau), *dalle* (Rézeau), *despoise*, *failhard* (Rézeau), *gregier*, *grille*, *mugir*, *muir*, *muire*, *despointement* ; [3. Mention mise en doute] *abaissement2*, *coetie* (Lyonnais ?), *famison* (création d'auteur plutôt que région. a. wall.), *accliquer* (normand ?), *anneigle* (marais vendéen ?), *empotionnement* (liégeois ?), *farraillon* (angevinisme ?), *farrie* (Sud ?), *fars* (Nord-Est ?), *fascher* (Savoie ?), *ominade* (Limoges ?), *pantier*, *prele* (Lyonnais ?), *purfement*, *scienté* (picard ?), *tupinier* (Sud-Est ?), *essoigner*, *mescord*, *ravesquer* (normand ?) ; [4. absence de précision diatopique] *acheler*, *ahanier*, *allaïton*, *arboriste*, *armariole*, *astaller*, *bacon*, *bauderesse*, *boise*, *desraïsser*, *enoëiller*, *exécutoir*, *flairemeurette*, *greuse*, *greuser*, *pouer*. Nous considérons que la précision régionale manque pour les lexèmes *greuse*, *greuser* (« mots régionaux répandus dans les dialectes de l'Est ») et *pouer* (« régionalisme dont l'aire dialectale couvre les domaines francoprovençal et occitan »), même si l'aire dialectale est mentionnée.

Nord-Est 5, Anjou 5, Centre 3, Sud-Ouest 3, Auvergne 2, Franche-comté 2, Nord-Ouest 1, Dijon 1, Aube 1. La non exhaustivité de notre corpus incitant à la prudence, nous nous bornerons à constater que le nord du domaine d'oïl (Wallonie, Picardie, Nord) arrive très largement en tête, que certaines régions (Lyonnais, Dauphiné, Hainaut, Anjou, Centre, Auvergne, Franche-Comté, Dijon, Aube) sont caractérisées dans le DMF par un faible nombre de régionalismes explicites et que les autres régions se répartissent entre ces deux extrêmes. Les facteurs expliquant ces divergences quantitatives sont potentiellement multiples, parmi lesquels la présence (ou l'absence) d'études scientifiques, la quantité de sources relatives aux régions concernées et le traitement effectué par les rédacteurs du DMF. Il faut également relativiser ces chiffres par le fait que certaines étiquettes régionales, d'étendue large, en incluent d'autres d'extension plus réduite.

Quelques lexèmes connaissent une étendue d'emploi particulièrement large. Les lexèmes *corvoiserie*, *corvoisier*, *escraigne*, *sauceron* se répartissent sur quatre régions, tandis qu'une vingtaine d'autre (*assayer*, *baille*, *bestens*, *carnassier*, *cerquemanage* et ses dérivés, *charpagne*, *derachier*, *esticher*, *fauchable*, *fauder*, *fenal*, *ferton*, *lave*, *lavier*, *laviere*, *meurette*, *pardefin*, *rabandonner*, *restituir*, *scale*, *scalteur* et *trastre*) se voient attribuer trois étiquettes régionales. La majorité des régionalismes mentionnés dans le DMF sont qualifiés par une seule étiquette régionale, ce qui ne signifie pas qu'ils soient localisés sur une aire réduite : l'hétérogénéité des étiquettes et leur sélection dans une liste finie (qui ne rend pas nécessairement compte de l'aire exacte d'emploi, cf. ici 1.1) est un facteur à prendre en compte par toute étude qui voudrait utiliser le DMF pour repérer l'étendue des régionalismes en moyen français.

2.2.2. *Origine étymologique.* Le DMF faisant référence de façon systématique au FEW, la majorité des régionalismes de notre corpus y sont répertoriés (994 lexèmes, dont 53 dans les volumes d'origine inconnue) ou font l'objet d'une proposition d'étymologisation au sein des articles existants du FEW (185 lexèmes). Nous pouvons remarquer qu'un petit quart d'entre eux (271 = 22%) sont d'origine germanique (vol 15, 16 et 17 du FEW), tandis que trois sont d'origine orientale (vol 19 : *bade*, *citoulet*, *eschiquier*) et trois d'origine bretonne (vol 20 : *cohuel*, *cohuyer*, *morgade*). Les références au FEW sont données dans les tableaux en annexe.

2.2.3. *Continuité chronologique.* Nous n'avons pas pu interroger notre corpus en fonction des renvois au DEAF, ces derniers étant absents des fichiers XML. En revanche, nous avons pu récupérer les références au TLF et constater que 111 seulement de nos régionalismes du moyen français y figurent. Cette présence atteste la survie des lexèmes dans le français des 19^e et 20^e siècles, mais suggère également, pour certains du moins, une modification de leur diatopie (extension de leur aire d'emploi, voire dérégionalisation). Ce constat (trop) superficiel mériterait d'être nuancé par la lecture des articles concernés dans le TLF (ainsi que dans le DRF s'ils s'y trouvent), afin de retracer l'histoire de la diffusion de ces lexèmes.

2.2.4. *Divers.* Les catégories grammaticales des 1190 articles montrent sans grande surprise une majorité de substantifs (921), loin devant les verbes (187), les adjectifs (76, dont 15 qui sont à la fois substantifs et adjectifs) et les adverbes (20). Un petit nombre de régionalismes (71) appartiennent en outre à un domaine thématique particulier¹³. Les domaines du droit (24 lexèmes) et des mesures (14) sont particulièrement bien représentés. Certains domaines se cantonnent à certaines régions : par exemple, la région des Flandres compte quatre régionalismes dans le domaine de la draperie. Notre corpus de régionalismes compte enfin quelques hapax (mention « seul exemple » dans les articles du DMF) : Wallonie *alinckin*, Ouest *engoutté*, Anglo-normand *acquittal*, Picardie *jetie*, Lyonnais *farou*, Picardie *afruiter* ("emploi pronominal"), Flandres *faubrai*, Lorraine *bixé*.

3. Les régionalismes non identifiés explicitement dans le DMF

Établir la liste des régionalismes du moyen français qui ne sont pas identifiés explicitement comme tels par le DMF est une tâche ambitieuse qu'il n'était pas possible de mener à bien dans le cadre de cette contribution. La liste de candidats régionaux que nous avons initialement écartée de notre corpus pourrait bien entendu être réexaminée. Il nous semble que, de façon plus large, deux autres pistes peuvent être suivies au niveau de la rédaction du DMF.

La première consisterait à comparer les entrées du DMF avec les régionalismes repérés dans les études scientifiques, afin d'intégrer dans les articles concernés l'identification régionale apportée par les auteurs de ces études. Une comparaison informatique fait apparaître seulement 81 lexèmes communs entre notre corpus et la liste de régionalismes identifiés par Gilles Roques (liste constituée à l'occasion de ce colloque), alors que la plupart de ces derniers appartiennent à la nomenclature du DMF. Plusieurs centaines de lexèmes mériteraient donc d'être réexaminés, afin de décider s'ils peuvent être considérés comme des régionalismes en moyen français et marqués comme tels dans le DMF.

¹³ L'administration (4) et l'administration ecclésiastique (1), l'agriculture (3), la charpenterie (3) et la construction (1), le droit (15), droit coutumier (2) et droit féodal (7), la draperie (4), l'héraldique (1), la liturgie catholique (1), la médecine (1), les mesures (14), la monnaie (1), la numismatique (1), la pêche (3), la redevance (5), la serrurerie (1) et la technologie (3).

La deuxième méthode, nécessairement en partie automatisée, consisterait à expliciter ce qui est actuellement implicite, en repérant les lexèmes du DMF qui sont référencés par des sources de la même région et en extrayant de cette liste les lexèmes qui peuvent être considérés comme régionaux (rappelons que la localisation d'une source n'implique pas que tous les lexèmes qu'elle contient relèvent de la même localisation : un examen minutieux des attestations est nécessaire pour déterminer si un lexème peut effectivement être caractérisé comme régional). Cette méthode a pour prérequis une catégorisation systématique de la localisation des sources, travail qui est en cours à l'heure où nous écrivons ces lignes, ainsi qu'un balisage XML et l'ajout de fonctionnalités permettant ce type de recherches :

- (1) Dans la bibliographie, l'interface d'interrogation devrait permettre la recherche de références localisées dans une région donnée (recherche dans les éléments XML <localisation>) ;
- (2) Dans le dictionnaire, l'interface d'interrogation devrait permettre la recherche de lexèmes dont les références sont localisées dans une région donnée (recherche dans les éléments XML <localisation> des références bibliographiques)¹⁴ ;
- (3) Lors de la lecture d'un article, l'affichage des sources devrait pouvoir s'effectuer, au choix, soit dans l'ordre d'apparition au sein de l'article (de façon à repérer facilement si une acception est attestée par des sources de la même région), soit par date et par région ;
- (4) Les trois fonctionnalités citées ci-dessus seraient d'autant plus efficaces si, entretemps, la bibliographie intégrait un balisage plus précis identifiant, au sein du champ <localisation>, les mentions de régions et plus généralement de lieux.

Les deux pistes proposées ne conduisent pas au même résultat. Le DMF intégrerait avec la première les résultats apportés par les études scientifiques, tandis que la seconde lui permettrait de devenir une ressource pour le repérage des régionalismes non encore identifiés.

4. Conclusion et perspectives

En débutant cette étude, nous pensions utiliser le DMF comme outil pour accéder à la régionalité lexicale du moyen français. Il est rapidement apparu que le tableau régional auquel nous aboutissions était peu fourni, non seulement parce que de légères divergences de balisage XML empêchent un relevé exhaustif de tous les régionalismes identifiés comme tels dans le dictionnaire, mais surtout parce que le DMF privilégie – à tort ou à raison – un traitement implicite des régionalismes via les informations bibliographiques. Le fait que les informations diatopiques soient accessibles via l'affichage des sources est très utile lors de la lecture d'un article, mais ne permet pas – du moins pas avec les fonctionnalités actuelles – une consultation transversale du dictionnaire consistant à rechercher un ensemble de lexèmes attestés dans une région donnée.

Il est évident que le DMF, malgré l'importance qu'il accorde à la diatopie dans son programme lexicographique, n'a pas été conçu comme un dictionnaire de régionalismes et ne peut être utilisé comme tel. Pour qu'il puisse devenir un dictionnaire de régionalismes, il faudrait que chaque unité lexicale, de la même façon qu'elle est caractérisée diachroniquement dans l'article via les dates (plus ou moins précises, parfois supposées) des attestations, soit caractérisée diatopiquement dans l'article via les localisations (plus ou moins précises, parfois supposées) de ces mêmes attestations. Cela présuppose toutefois que les attestations aient été préalablement sélectionnées par le rédacteur de façon à rendre compte non seulement de la chronologie du lexème, mais également de sa répartition géographique, ce qui n'est pas le cas.

Sans avoir la prétention d'un dictionnaire de régionalismes, le DMF pourrait néanmoins s'affirmer comme une ressource de premier plan pour l'étude de la régionalité lexicale en moyen français. L'intégration des identifications régionales proposées dans les études scientifiques constituerait une première étape dans cette direction ; le fait que le DMF soit un dictionnaire électronique évolutif s'avère ici un atout majeur, en rendant ces ajouts possibles sans qu'il soit nécessaire de refondre la totalité de l'ouvrage. Le repérage des régionalismes implicites, via l'amélioration des fonctionnalités d'affichage et de recherche, est une deuxième étape. Dans cette même optique, il nous semble que pourrait également être envisagée une harmonisation du balisage des informations diatopiques quel que soit l'endroit où elles apparaissent dans la structure du DMF et, notamment, le balisage des informations situées dans le champ des remarques, de façon à repérer toutes les informations diatopiques sans se limiter aux lexèmes qui sont caractérisés d'emblée comme régionaux. Peut-être serait-il pertinent de placer la liste des régions prédéfinies en attribut de l'élément XML qui baliserait ces informations, de façon à permettre des recherches sur l'une de ces régions tout en laissant au rédacteur toute liberté dans son propos. Le balisage des références bibliographiques citées dans les remarques serait également utile. Enfin, peut-être serait-il souhaitable de définir quelque part les critères qui conduisent les rédacteurs à opter pour l'un ou l'autre des deux traitements – explicite ou implicite – dans

¹⁴ Actuellement, l'interface d'interrogation de la bibliographie autorise des recherches 'plein texte', sans qu'il soit possible de sélectionner uniquement les champs <localisation>, tandis que l'interface d'interrogation du dictionnaire ne prend pas en compte les champs <localisation> lors d'une recherche dans les références.

l'expression de la diatopicité d'un lexème.

Moyennant ces quelques améliorations de nature essentiellement technique, il nous semble que le DMF pourrait faciliter l'étude de la variation diatopique du moyen français dans son ensemble, en rendant plus accessibles les informations de cet axe pour chacun des lexèmes. Actuellement, l'ouvrage caractérise diatopiquement l'ensemble du vocabulaire de façon implicite (via l'affichage des sources) et une petite partie seulement du vocabulaire de façon explicite (dans la microstructure même des articles) ; néanmoins, l'effort de documentation sur la localisation des sources et l'affichage de ces localisations par article lui permet déjà de donner une information diatopique pour chaque lexème, qu'il soit considéré comme un régionalisme ou pas. Il ne faudrait pas grand chose pour que le DMF permette d'« étudier la diatopicité de l'ensemble du vocabulaire, des unités les plus spécifiques aux formes répandues généralement de manière stable dans toute l'histoire du galloroman. En fait, cette deuxième catégorie n'a d'autre intérêt du point de vue qui nous occupe [l'étude des mots régionaux] que son existence comme pôle, mais en droit les éléments qui la composent doivent être caractérisés sur le plan diatopique autant que tout le reste du vocabulaire » (Greub 2003, 2).

Université de Liège/FNRS

Pascale RENDERS

5. Références bibliographiques

Chambon, Jean-Pierre, 1992. « Sur trois burgondismes d'Andrieu de la Vigne dans le Voyage de Naples », in : Sakari, Ellen / Häyrynen, Helena (ed.), *Approches du moyen français 2*, Jyväskylä, Studia philologica Jyväskyläensia 28, 9-16.

Chambon, Jean-Pierre, 1997. « Pour la localisation d'un texte de moyen français : le Mystère de Saint Sébastien », in : Kleiber, Georges / Riebel, Martin (ed.), *Les formes du sens : Etudes de linguistique française, médiévale et générale offertes à Robert Martin à l'occasion de ses 60 ans*, Louvain-la-Neuve, Duculot, 67-77.

DHFQ = Poirier, Claude (ed.), 1998. *Dictionnaire historique du français québécois. Monographies lexicographiques de québécismes*, Québec, Les Presses de l'Université Laval.

DMF 2012 = Martin, Robert / Bazin-Tacchella, Sylvie (dir.), 2012. *Dictionnaire du Moyen Français (DMF 2012)*, Nancy, ATILF/CNRS & Université de Lorraine. < www.atilf.fr/dmf >.

DRF = Rézeau, Pierre, 2001. *Dictionnaire des régionalismes de France : Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique*, Bruxelles, De Boeck/Duculot.

DSR = Thibault, André, 2004. *Dictionnaire suisse romand. Particularités lexicales du français contemporain. Nouvelle éd. revue et augmentée, préparée par Pierre Knecht*. Genève, Éditions Zoé.

Greub, Yan, 2003. *Les mots régionaux dans les farces françaises*, Strasbourg, Société de Linguistique Romane.

Martin, Robert, 2013. *Présentation [du DMF 2012]*, publication en ligne. < www.atilf.fr/dmf/PresentationDMF2012.pdf >.

Roques, Gilles, 1980. *Aspects régionaux du vocabulaire d'ancien français*, Thèse d'Etat, Strasbourg.

TLF = Imbs, Paul / Quemada, Bernard (dir.), 1971-1994. *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789-1960)*, 16 vol., Nancy, CNRS Éditions/Gallimard.

6. Annexe: liste des régionalismes explicitement identifiés dans le DMF

Nous présentons ci-dessous la liste des régionalismes explicitement identifiés comme tels dans le DMF (liste constituant notre corpus, v. *supra*) en deux tableaux distincts, selon que les étiquettes régionales portent sur la totalité de l'article ou sur l'une seulement de ses parties. Chaque lexème est pourvu de sa catégorie grammaticale, sa localisation régionale, sa 'référence FEW' et l'entrée correspondante du TLF, informations qui ont toutes été extraites informatiquement du DMF excepté les localisations entre parenthèses, que nous avons récupérées manuellement du champ microstructurel des remarques. Les références FEW entre parenthèses sont des propositions d'étymologisation apportées par les rédacteurs du DMF lorsque le lexème n'a pas pu être trouvé dans le FEW. Dans le second tableau, nous avons renoncé à préciser la partie d'article concernée par l'étiquette régionale : pour davantage d'information, on se reportera au DMF.

6.1. Mentions portant sur la totalité de l'article

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>aaivier</i>	v.	Lorraine	XXIV 272a *aibon	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>abasseur</i>	v.	(Ouest)	IV 471b hora	
<i>abreiger</i>	v.	Ouest	XXV 58a-b apricare	
<i>accroupi</i>	s. m.	Flandres	XVI 420a *kruppa	
<i>achasser</i>	v.	Picardie, Wallonie	II-1 321a,323a,325b *captiare	
<i>achenal</i>	s. m.	Ouest	II-1 168b canalis	
<i>achet</i>	s. m.	(Ouest)	III 244b esca	<i>achée</i>
<i>achoquié</i>	adj.	Nord	XIII-2 351b *tsukka	
<i>achose</i>	s. f.	Suisseromande	(II-1 542a causa)	
<i>acie</i>	s. f.	Poitou Nord	XXIV 69b acceia	
<i>aclasser</i>	v.	Normandie	XVII 143a *slaitan	
<i>acolet</i>	s. m.	Wallonie	(XXV 73b aquileia)	
<i>acoulin</i>	s. m.	Nord	II-2 884a colare	
<i>acquittal</i>	s. m.	anglo-normand	II-2 1473a quietus	
<i>acrage</i>	s. m.	Normandie	(XV-1 2b aecer)	
<i>acre</i>	s. f.	Normandie	XV-1 2b aecer	<i>acre</i>
<i>acurer</i>	v.	(Wallonie, Nord)	II-2 1559a curare	
<i>aderne</i>	s. f.	Ouest		
<i>adire</i>	v.	(Picardie)	III 68b dicere	
<i>affenadour</i>	s. m.	Provence	III 456b fenum XXIV 242a *afannare	
<i>affier2</i>	v.	(Anjou)	XXV 61a aptificare	<i>affier</i>
<i>afforat</i>	s. m.	Wallonie	XVII 435a voreit	
<i>affrain</i>	s. m.	Wallonie	(III 752b frangere)	
<i>aforain</i>	adj. et s.	Picardie, Wallonie	III 703b foras	
<i>afruiter</i>	v.	Picardie	III 825b fructus	
<i>ager</i>	v.	(FEW : Normandie)	XXIV 237a-b aetas	
<i>agobilles</i>	s. f. pl.	(Picardie)	IV 180b *gobbo-	<i>agobilles</i>
<i>agoiant</i>	s. m.	Wallonie	(IV 134b gigas)	
<i>agrouiller</i>	v.	Picardie, Wallonie	XVI 379a *krawa	
<i>ahanible</i>	adj.	(Nord)	XXIV 242b *afannare	
<i>aheurer</i>	v.	Picardie, Wallonie	IV 469b hora	
<i>aige</i>	subst.	Bourgogne	XVI 113b,115a *hagja	
<i>aiguediere</i>	s. f.	Provence	XXV 65a aqua	
<i>aiguerot</i>	s. m.	Bourgogne	XXV 70a aquarius 1	
<i>aime</i>	subst.	Nord-Est, Nord	IV 379a hama	
<i>aine</i>	s. f.	Lorraine	XV-1 10b *aigan-	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>airier</i>	v.	Picardie	XXIV 1318b ager	<i>airer</i>
<i>aisemance</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XXIV 147a adjacens	
<i>aisine</i>	s. f.	Ouest	XXIV 150b adjacens	
<i>aissade</i>	s. f.	Sud	XXV 421a-b *asciata	
<i>aissadon</i>	s. m.	Sud	XXV 422b *asciata	
<i>aisseline</i>	s. f.	Flandres	XXV 1298a axis 2	
<i>aitrie</i>	s. f.	Est, Nord	XXV 688b atrium	
<i>alinckin</i>	s. m.	Wallonie		
<i>allouire</i>	s. f.	Ouest	(XXIV 337b allocare)	
<i>allumerie</i>	s. f.	Picardie	XXIV 343b *alluminare	
<i>allumoir</i>	s. m.	Wallonie	XXIV 344a *alluminare	
<i>allumure</i>	subst.	Wallonie	XXIV 344a *alluminare	
<i>aloide</i>	s. f.	Lorraine	V 264b *Ieuxos	
<i>amarine</i>	s. f.	Provence	XXIV 432a amerina	<i>amarine</i>
<i>amboursebier</i>	s. m.	Nord	XVI 137a Hamburg	
<i>amentation</i>	s. f.	Picardie	VI-1 732b mente habere	
<i>aminer</i>	v.	Nord	VI-1 644a *meina	
<i>amise</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XXIV 168a admittere	
<i>amman</i>	s. m.	(Flandres, Nord, Lorraine)	XV-1 19a amman	<i>amman</i>
<i>amoienner</i>	v.	Picardie	VI-1 584b medianus	
<i>amourable</i>	adj.	(Nord)	XXIV 467a amor	
<i>ancelle</i>	s. f.	Suisseromande francoprovençal	XI 283b scandula	
<i>aner</i>	v.	Provence	(XXIV 400a *ambitare)	
<i>angal</i>	s. m.	Bourgogne francoprovençal	XVI 604b ohmgeld	
<i>annuer</i>	v.	Wallonie	XXIV 618a annuere	
<i>aonir</i>	v.	Picardie Wallonie	XIV 47a unire	
<i>apaisanter</i>	v.	Est, Nord	VII 459a *pacentare	
<i>apaisanteur</i>	s. m.	Est, Nord	VII 459b *pacentare	
<i>apaiseur</i>	s. m.	Nord	VIII 93b pax	
<i>apaisiteur</i>	s. m.	Nord	VII 459b *pacentare	
<i>apas</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	VII 740a passus 1	
<i>apistoler</i>	v.	Ouest	III 584b fistula	
<i>apostuer</i>	v.	Wallonie	IX 255a potestas	
<i>apourpenser</i>	v.	Picardie	VIII 197b pensare	
<i>appreper</i>	v.	Wallonie	XXV 53a appropriare	
<i>aprester</i>	v.	Wallonie	IX 358b presbyter	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>arider</i>	(?)	Wallonie	XVI 706b rîden	
<i>artiu</i>	s. m.	Wallonie	XXV 388a *artika	
<i>assai</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	III 256a exagium	
<i>assayer</i>	v.	Picardie, francoprovençal, Wallonie	III 256b exagium	
<i>assommir</i>	v.	Wallonie	XII 423a summa	
<i>astruire</i>	v.	(Wallonie)	XII 423a summa	
<i>atal</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	VII 36b natalis 1	
<i>aubarede</i>	s. f.	Sud-Ouest	XXIV 295b albaris	
<i>avaloir</i>	s. m.	Picardie	XIV 142a vallis	<i>avaloir</i>
<i>avantrain</i>	adj.	Wallonie	XXIV 4a abante	
<i>avantraiement</i>	adv.	Wallonie	XXIV 4a abante	
<i>avelet</i>	s. m.	Lorraine	XXV 1232b-1233a *aviola	
<i>avertir</i>	v.	Nord	XIV 288a veritas	
<i>aye</i>	s. f.	Wallonie	(XXV 1222a avia)	
<i>ayon</i>	s. m. et f.	Wallonie	(XXV 1230a *aviolus)	
<i>bacher</i>	v.	Lorraine		
<i>baide</i>	subst.	Picardie	XV-1 89b beide 1, XXIII 21b	
<i>baillerie</i>	s. f.	Wallonie, Nord	(I 206b bajulare)	
<i>baine</i>	subst.	Wallonie	XV-1 28a bahn	
<i>balfaert</i>	s. m.	Flandres		
<i>balingue</i>	subst.	Ouest	XXIII 99a	
<i>balluer</i>	v.	Flandres	IX 148a pompholyx	
<i>bancal</i>	s. m.	Provence	XV-1 58a *bank-	
<i>banon</i>	s. m.	Normandie	XV-1 50b *ban	
<i>banse</i>	s. f.	Wallonie, Nord	XV-1 66a *banst	
<i>bansteau</i>	s. m.	Wallonie	(XV-1 66a-b *banst)	
<i>barri</i>	s. m.	Sud	I 256b *barra	
<i>bassague</i>	s. f.	Provence		
<i>basser</i>	v.	Flandres	I 200b *baccinum	
<i>bastiere</i>	s. f.	Normandie	I 280a *bastum	<i>bâtière</i>
<i>batteler</i>	v.	Wallonie, Picardie	I 292a battuere	
<i>bawatte</i>	s. f.	Nord-Est	I 298a-b bau 1	
<i>becquerelle</i>	s. f.	Normandie	I 305a beccus	
<i>becquoir</i>	s. m.	Flandres, Picardie	(I 305a beccus)	
<i>bede</i>	s. f.	Nord	XV-1 89b beide 1	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>belue</i>	s. f.	Sud	IX 146a pompholyx	
<i>beolle</i>	s. f.	Wallonie	(I 346a *betw-)	
<i>bequehoir</i>	s. m.	Lorraine	XV-1 231b boxhoren	
<i>berroil</i>	s. m.	Lorraine		
<i>berruier</i>	s. m.	Picardie	I 336a Berry	
<i>bescousse</i>	s. f.	Wallonie	III 287b,289b excutere	
<i>bestens</i>	s. m.	Wallonie, Lorraine, Champagne	XIII-1 228b *tentiare	
<i>biaubelet</i>	s. m.	Normandie	I 319a bellus	
<i>bichier</i>	s. m.	Wallonie	I 361a bikos	
<i>bicquebacque</i>	s. f.	Picardie	XXIII 117a	
<i>bigaut</i>	s. m.	Wallonie	(XV-1 105a bige)	
<i>bigue</i>	s. f.	francoprovençal	I 356a biga	<i>bigue</i>
<i>bilhoque</i>	s. f.	Wallonie	I 623b bulluca	
<i>billaude</i>	s. f.	Nord	(I 364a *bilias)	
<i>bixé</i>	s. m.	Lorraine	(I 337a *bertiare)	
<i>blanque</i>	s. f.	Sud-Est	XV-1 145a *blank	
<i>bliart</i>	s. m.	Wallonie	XXI 517a	
<i>blocus</i>	s. m.	Wallonie, Flandres	XV-1 162b blochuus	<i>blocus</i>
<i>boade</i>	s. f.	Sud	I 445b bos	
<i>boatier</i>	s. m.	Provence	I 446a bos	
<i>bochois</i>	s. m.	Wallonie	XV-1 231b boxhoren	
<i>boige</i>	s. m.	Wallonie	XV-1 101b beukje	
<i>bolouser</i>	v.	Wallonie	(I 620a-b bullire)	
<i>bonnenc</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	I 421b *bod-	
<i>bontiveusement</i>	adv.	anglo-normand	(I 433b bonitas)	
<i>bontiveux</i>	adj.	anglo-normand	(I 433b bonitas)	
<i>borderie</i>	s. f.	Ouest	XV-1 188a bord	<i>borderie</i>
<i>bore</i>	s. f.	Normandie	I 637a *burr-	
<i>borgere</i>	s. f.	Wallonie	(XV-2 18a *burg-)	
<i>bot</i>	s. m.	Poitou	I 467b *bottia XV-2 45a *butt	
<i>botellon</i>	s. m.	Wallonie	XV-2 34a butil	
<i>bottee</i>	s. f.	Wallonie	I 662a buttis	
<i>boucau</i>	s. m.	Provence		
<i>bouchau</i>	s. m.	Poitou	I 585a bucca	<i>bouchaud</i>
<i>bouchel</i>	s. m.	Picardie	I 467b *bottia	
<i>boulle</i>	s. m.	Provence		

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>bourle</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	I 646a *burrula	
<i>bourlette</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	I 646a *burrula	
<i>brequenade</i>	s. f.	Lorraine	XXI 83a	
<i>brotel</i>	s. m.	francoprovençal	XV-1 318a *brut	
<i>brunti</i>	adj.	Picardie	(XV-1 309a-b *brun)	
<i>bugader</i>	v.	Provence		
<i>bugee</i>	s. f.	Provence		
<i>bure</i>	s. m.	Wallonie	XV-2 14a *bur-	<i>bure</i>
<i>bure</i>	s. f.	Lorraine, Champagne	XV-2 14b *bur-	
<i>burine</i>	s. f.	Wallonie	XV-2 23b *bûrjan	
<i>butteymester</i>	s. m.	Lorraine	(XV-2 32b bûte)	
<i>cabare</i>	s. m.	Flandres		
<i>cabareteresse</i>	s. f.	Picardie	II-1 135a camera	
<i>cabareterie</i>	s. f.	Picardie	II-1 135a camera	
<i>cabareteur</i>	s. m.	Picardie	II-1 135a camera	
<i>cabaretier</i>	s. m.	Picardie	II-1 135a camera	<i>cabaretier</i>
<i>cabirol</i>	s. m.	Provence	II-1 304a capreolus	
<i>cacoigne</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	II-1 48a kak-	
<i>cade</i>	s. m.	Provence	II-1 490a catanus	<i>cade</i>
<i>cadene</i>	s. f.	Provence	II-1 498b catena	<i>cadène</i>
<i>cadiere</i>	s. f.	Provence	II-1 506b cathedra	
<i>caduche</i>	s. f.	Provence	(II-1 32a caducus)	
<i>cahu</i>	s. m.	Normandie	II-1 549a cavannus	
<i>cairat</i>	s. m.	Provence	II-2 1392b quadrare	
<i>caisil</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	II-1 142b camisia	
<i>calade</i>	s. f.	Provence	(II-1 99a callis)	<i>calade</i>
<i>calader</i>	v.	Provence	(II-1 99b callis)	
<i>caladier</i>	s. m.	Provence	(II-1 99a callis)	
<i>calain</i>	s. m.	Lorraine	II-1 92b *calina	
<i>calcadoire</i>	s. f.	Provence		
<i>calemagne</i>	s. f.	Sud, Sud-Est	(II-1 53a calamellus)	
<i>calet</i>	s. m.	Provence		
<i>cambage</i>	s. m.	Nord	XVI 298b camb	
<i>campanier</i>	s. m.	Provence	(II-1 150b campana)	
<i>campart</i>	s. m.	Picardie	II-1 156a campus	
<i>cancuaire</i>	subst.	Sud-Est	XXI 276a	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>cantonade</i>	s. f.	Provence	II-1 230b canthus	<i>cantonade</i>
<i>capfuex</i>	subst. pl.	Provence		
<i>caqueux</i>	s. m.	Bretagne	II-1 19b cacare	
<i>carce</i>	s. f.	Provence	II-1 363a carcer	
<i>caril</i>	s. m.	Normandie	II-1 507a cathedra	
<i>carnassier</i>	s. m.	(Bourgogne, Suisse romande, Lyonnais)	II-1 384b caro	<i>carnassier</i>
<i>carroi</i>	s. m.	(Ouest)	II-2 1407a quadrivium	<i>carroi(r)</i>
<i>cassil</i>	s. m.	Normandie	(II-1 311b capsa)	
<i>cassilly</i>	s. m.	Normandie	II-1 311b capsa	
<i>cassote</i>	s. f.	Bourgogne	(II-1 311b capsa)	
<i>cauchemare</i>	s. m. et f.	Picardie	II-1 64a-b calcare	<i>cauchemar</i>
<i>caurresse</i>	s. f.	Picardie	II-2 1241b corylus	
<i>cavain</i>	s. m.	(Picardie)	II-1 559a cavus	
<i>cavech</i>	s. m.	(Picardie)	(II-1 260b capitium)	
<i>censeresse</i>	s. f.	Wallonie	(II-1 581a census)	
<i>cerquemanage</i>	s. m.	Picardie, Wallonie, Flandres	II-1 698a circare	
<i>cerquemanement</i>	s. m.	Picardie, Wallonie, Flandres	II-1 698a circare	
<i>cerquemaner</i>	v.	Picardie, Wallonie, Flandres	II-1 698a circare	
<i>cerquemanerie</i>	s. f.	Picardie, Wallonie, Flandres	II-1 698a circare	
<i>cerquemaneur</i>	s. m.	Picardie, Wallonie, Flandres	II-1 698a circare	
<i>chacouster</i>	v.	Normandie		
<i>chambri</i>	s. m.	Lorraine	II-1 137a camerare	
<i>chandeler</i>	s. m.	Picardie	II-1 179a candela	
<i>chandeuse</i>	s. f.	Sud-Est	II-1 179b candela	
<i>chanlaton</i>	s. m.	(Aube)	XXIII 8a	
<i>chappot</i>	s. m.	Bourgogne	II-1 273b cappa	
<i>charaudiere</i>	s. f.	Normandie	II-1 354a caragius	
<i>charfee</i>	s. f.	Sud-Est		
<i>charlier</i>	s. m.	Est Nord	II-1 433a carrus	
<i>charmin</i>	s. m.	Nord	II-1 379a carmen	
<i>charpagne</i>	s. f.	Wallonie, Lorraine, Bourgogne	II-1 405a-b *carpinea	<i>charpagne</i>
<i>charrin</i>	s. m.	Picardie	II-1 429a carrus	
<i>chasseron</i>	s. m.	Picardie	II-1 326a *captiare	
<i>chastoire</i>	s. f.	Picardie	II-1 333a *captoria	
<i>chat-cornu</i>	s. m.	(Picardie)	II-1 549a cavannus II-2 1207a	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
			cornutus	
<i>chaucheur</i>	s. m.	Lorraine	II-1 67a calcatorium	
<i>chaudrelac</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	II-1 76b caldaria	
<i>chaudrelee</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	II-1 76a caldaria	
<i>chaudrelerie</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	(II-1 76b caldaria)	
<i>chaudrelier</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	II-1 77a caldaria	
<i>chaudreliere</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	II-1 77a caldaria	
<i>chaure</i>	s. f. et m.	Picardie, Wallonie	II-1 102b calorare	
<i>chaureur</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	(II-1 102b calorare)	
<i>chavasse</i>	s. f.	Lorraine	(XI 260a scabellum)	
<i>chavat</i>	s. m.	Lorraine	(XI 260a scabellum)	
<i>chawe</i>	s. f.	Nord	XVI 304a *kâwa	
<i>chemier</i>	s. m.	Poitou	II-1 342b caput	
<i>chemineau</i>	s. m.	Poitou	XI 622a simila	<i>chemineau</i>
<i>chenevage</i>	s. m.	Lorraine	II-1 213a cannabis	
<i>chenevin</i>	s. m.	Poitou	II-1 213a cannabis	
<i>chertance</i>	s. f.	Bourgogne	II-1 440a carus	
<i>choron</i>	s. m.	Wallonie	II-2 1171b cor	
<i>chuquer</i>	v.	Picardie	(XII 388a *suctiare)	
<i>ciller2</i>	v.	(Lorraine)	XI 591a sicilis	
<i>cillieur</i>	s. m.	(Lorraine)	XI 591a sicilis	
<i>cimaille</i>	s. f.	(FEW : Normandie)	II-2 1608b cyma	
<i>citoulet</i>	s. m.	Picardie	XIX 201b zadwar	
<i>clede</i>	subst.	Provence	(II-1 776b *cleta)	
<i>clerevaux</i>	s. m. pl.	Champagne	II-1 741b clarus	
<i>cloiere</i>	s. f.	Lorraine	II-1 749b claudere	
<i>closin</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	II-1 756a clausus	
<i>cloton</i>	s. m.	Flandres, Wallonie		
<i>cobier</i>	s. m.	Ouest	XXI 32a	
<i>coesmes</i>	subst. pl.	Normandie	II-1 815b *coagmen	
<i>cohuel</i>	s. m.	Normandie	XX 8a koc'hui (II-1 829b cochuy)	
<i>commener</i>	v.	Wallonie	(VI-2 104b minare)	
<i>commourner</i>	v.	Wallonie	VI-3 8a modiatio	
<i>communemaistre</i>	s. m.	Flandres	II-2 963b communis	
<i>compellir</i>	v.	Sud, Sud-Est	II-2 975b compellere	
<i>comporte</i>	s. f.	Sud-Ouest	II-2 987a comportare	<i>comporte</i>

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>comprar</i>	v.	Provence	II-2 968b comparare 1	
<i>contailler</i>	v.	Picardie, Wallonie	XIII-1 48a taliare	
<i>contort</i>	adj.	Wallonie	XIII-2 97b torquere	
<i>contrable</i>	adj. et s. m.	Wallonie	(II-2 1111a contra)	
<i>contregagiere</i>	s. f.	Lorraine	XVII 446b *waddi	
<i>contresangleau</i>	s. m.	Ouest	II-1 682a cingula	
<i>coralier</i>	s. m.	(Sud)	(II-2 1178a corallium)	
<i>corchiet</i>	s. m.	Wallonie		
<i>coreman</i>	s. m.	Flandres	XVI 344a *coorman	
<i>corrier</i>	s. m.	Lyonnais	XVI 696b *reps	
<i>corvoiserie</i>	s. f.	Wallonie, Lorraine, Es, Champagne	II-2 1182a-b Corduba	
<i>corvoisier</i>	s. m.	Wallonie, Lorraine, Est, Champagne	II-2 1182a Corduba	
<i>coudemaerct</i>	s. m.	Flandres		
<i>couex</i>	s. m.	Poitou	XXI 32a	
<i>couhart</i>	s. m.	Sud	II-2 1258a *cotericum	
<i>coulserre</i>	s. f.	Provence		
<i>coupesse</i>	s. f.	Est	II-2 871a colaphus	
<i>coupillon</i>	s. m.	Lorraine	II-2 1554b cuppa	
<i>couplis</i>	s. m.	Picardie	XXI 217b	
<i>courchal</i>	adj.	Normandie	II-2 1235b *corruptum	
<i>courotte</i>	s. f.	Wallonie	II-2 1572a currere	
<i>courtillet</i>	s. m.	Nord	II-1 854b *cohortile	
<i>couvelar</i>	s. m.	Wallonie	II-2 1549a cupa	
<i>couveleque</i>	s. m.	Picardie	II-2 1139a cooperculum	
<i>couvraïne</i>	s. f.	Picardie	II-2 1147a cooperire	<i>couvraïne</i>
<i>couvre-selle</i>	s. f.	Savoie	II-2 1144a cooperire	
<i>craiti</i>	adj.	Lorraine	XVI 315a kerte 1	
<i>crampir</i>	v.	Picardie	XVI 353a *kramp	
<i>cranche</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	II-1 176a cancer	
<i>cranché</i>	adj.	Wallonie	II-1 176a cancer	
<i>craoille</i>	s. f.	Wallonie	XVI 379b *krawa	
<i>craquelin</i>	s. m.	Nord	XVI 352b crakelinc	<i>craquelin</i>
<i>cremade</i>	adj.	Provence	(II-2 1311a cremare)	
<i>crenee</i>	s. f.	Wallonie	II-2 1341b *crinare	
<i>crener</i>	v.	Wallonie	II-2 1339a,1341b *crinare	<i>crener</i>

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>creque</i>	s. f.	Picardie, Normandie	XVI 387a crieke	
<i>cresson</i>	s. m.	Nord		
<i>crestaire</i>	s. m.	Provence	II-1 475a castrare	
<i>crincier</i>	v.	Picardie	II-2 1336a crienta	
<i>crinçon</i>	s. m.	Picardie	II-2 1337a krikk-	
<i>croion</i>	s. m.	Picardie	II-2 1330b creta	
<i>crombe</i>	adj.	Nord	XVI 415b *krumbjan	
<i>crombement</i>	adv.	Wallonie, Nord	(XVI 415b *krumbjan)	
<i>crombester</i>	s. m.	Nord	XVI 407a kromstaart	
<i>croonner</i>	v.	Picardie	(II-2 1330b creta)	
<i>crostat</i>	s. m.	Provence	II-2 1364a *krosu-	
<i>croset</i>	s. m.	Savoie	II-2 1363b *krosu-	
<i>crouche</i>	s. f.	Savoie, Suisse romande	II-2 1370b *crusca	
<i>croulice</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	II-2 1229b *corrotulare	
<i>croulis</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	II-2 1229a-b *corrotulare	
<i>croustel</i>	s. m.	Picardie	II-2 1373b crusta	
<i>crouster</i>	s. m.	Wallonie	(XVI 385b kreuzer)	
<i>croute</i>	s. f.	Normandie	II-2 1384a crypta	
<i>cruau</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	XVI 427b kruut	
<i>cruiere</i>	s. f.	Normandie	II-2 1368b crudus	
<i>cruise</i>	s. f.	Sud-Est	II-2 1364b *krosu-	
<i>cubreciel</i>	s. m.	Provence	II-2 1140a cooperculum	
<i>cuere</i>	s. f.	Picardie, Flandres	XVI 344b kore	
<i>cuerfrere</i>	s. m.	Picardie, Flandres	XVI 344b kore	
<i>cuerheer</i>	s. m.	Flandres	XVI 344b kore	
<i>cuerier</i>	s. m.	Picardie, Flandres	XVI 344b kore	
<i>cuque</i>	subst.	Flandres	XVI 342b koek	
<i>cuticelle</i>	s. f.	Champagne	XXIII 14	
<i>cuvelle</i>	s. f.	Picardie, Flandres	II-2 1549a cupa	
<i>dac</i>	s. m.	Picardie	III 1a *daca	
<i>daghet</i>	s. m.	Wallonie	XV-2 51a daggert	
<i>darral</i>	s. m.	Lorraine	XXI 472a	
<i>dattil</i>	s. m.	Dauphiné, Provence	III 2b dactylus	
<i>declenter</i>	v.	Lorraine		
<i>degrouler</i>	v.	Flandres	XVI 61a grillen	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>deguiement</i>	s. m.	Bourgogne	XVII 601a *wītan	
<i>deguyer</i>	v.	Bourgogne	XVII 601a *wītan	
<i>delaidengier</i>	v.	Wallonie	XVI 439b *laiþ	
<i>deluns</i>	s. m.	Wallonie	V 450b luna	
<i>demandie</i>	s. f.	Nord	(III 36a demandare)	
<i>demiard</i>	s. m.	Normandie	III 80b dimidius	
<i>deplaindeur</i>	s. m.	Wallonie	IX 17a plangere	
<i>deplaint</i>	s. m.	Wallonie	IX 16b,17a plangere	
<i>deplainte</i>	s. f.	Wallonie	IX 16b,17a plangere	
<i>depuistenir</i>	v.	Lorraine	(IX 243b postea XIII-1 214a tenere)	
<i>derachier</i>	v.	Picardie, Lorraine, Wallonie	X 35a rakk-	
<i>derliere</i>	s. f.	Wallonie	III 50b *derva	
<i>desagé</i>	adj.	Picardie, Wallonie	XXIV 237a-b aetas	
<i>deschange</i>	subst.	Picardie, Wallonie	II-1 121b cambiare	
<i>deschanger</i>	v.	Picardie, Wallonie	II-1 121b cambiare	
<i>descomposer</i>	v.	Picardie, Normandie	II-2 985a componere	
<i>desert</i>	s. m.	Nord	III 53a deservire	
<i>desfouchier</i>	v.	Picardie, Wallonie	XV-2 187b *fulk	
<i>deshaonner</i>	v.	Wallonie	(XVI 114a *hagja)	
<i>desligier</i>	v.	Wallonie	XVI 463b *let-	
<i>desmanever</i>	v.	Picardie, Wallonie	(I-1 290a manus)	
<i>desortrain</i>	adj. et s. m.	Wallonie	XII 433a super	
<i>desperter</i>	v.	Wallonie	(III 308b expergiscere)	
<i>despletier</i>	v.	Wallonie	(III 54b despectus)	
<i>despouderat</i>	adj.	Provence	IX 235a posse	
<i>desraiiier</i>	v.	Wallonie, Lorraine	III 233b eradicare	
<i>destreintion</i>	s. f.	Wallonie	III 101a distringere	
<i>devantrainement</i>	adv.	Wallonie	XXIV 10b abante	
<i>devese</i>	s. f.	Sud	III 29b defensum	
<i>diemoingot</i>	s. m.	Bourgogne	(III 129b dominicus)	
<i>dijuès</i>	s. m.	Nord	V 78a Jupiter	
<i>divenres</i>	s. m.	Nord	XIV 270a-b Venus	
<i>doite</i>	s. f.	Dijon		
<i>doret</i>	s. m.	Wallonie	(XXV 1031a-1032b aurum)	
<i>dornequin</i>	s. m.	Wallonie	XV-2 66a Doornik	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>dressadeur</i>	s. m.	Provence	(III 86a *directiare)	
<i>droiturel</i>	adj.	(anglo-normand)	III 89a directus	
<i>durfeu</i>	adj.	Picardie	III 194a durus	
<i>eidre</i>	s. m.	Wallonie	IV 396b hedera	
<i>emmieudrance</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	VI-1 665a-b melior	
<i>emmieudremence</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	VI-1 665b melior	
<i>emmieudrement</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	VI-1 665a melior	
<i>emmieudrer</i>	v.	Picardie, Wallonie	VI-1 665a melior	
<i>emmieudrir</i>	v.	Picardie, Wallonie	VI-1 665a melior	
<i>emmieudrise</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	(VI-1 665b melior)	
<i>emmieudrissement</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	(VI-1 665b melior)	
<i>emmise</i>	s. f.	Nord	(VI-2 191b mittere)	
<i>emplumeux</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	(XV-1 22a *appelmoes)	
<i>empresure</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	IV 602b *imprehendere	
<i>encap</i>	s. m.	Provence	II-1 283a *cappare	
<i>encluge</i>	s. f.	Provence	IV 633a incudo	
<i>enclusage</i>	s. m.	Nord	(IV 628b includere)	
<i>encluse</i>	s. f.	Nord	IV 628b includere	
<i>encluserie</i>	s. f.	Nord	(IV 628b includere)	
<i>encresse</i>	s. m.	anglo-normand	(II-2 1328a crescere)	
<i>endart</i>	adv.	Normandie	XV-2 55a *darn-	
<i>eneswillier</i>	v.	Wallonie	XXIV 122a acucula	
<i>enfatrouiller</i>	v.	Picardie	(III 422b farsura)	
<i>enfelir</i>	v.	Picardie	XV-2 124b *fillo	
<i>enganai</i>	s. m.	Picardie	IV 683b *ingannare	
<i>engendree</i>	s. f.	Picardie Wallonie	IV 685a ingenerare	
<i>engoutté</i>	adj.	Ouest	IV 350b gutta	
<i>enheudir</i>	v.	Picardie	XVI 194b *helt	
<i>enheudissement</i>	s. m.	Picardie	XVI 194b *helt	
<i>enluisseler</i>	v.	Picardie, Normandie	IV 159a *globuscellus	
<i>enluisse lure</i>	s. f.	Picardie, Normandie	IV 159a *globuscellus	
<i>enoiter</i>	v.	anglo-normand	XXV 805a auctare	
<i>enque</i>	s. f.	Picardie	III 224b encaustum	
<i>enquiever</i>	v.	Nord	(II-1 342a caput)	
<i>enquievure</i>	s. f.	Nord	(II-1 342a caput)	
<i>enramer</i>	v.	Flandres, Picardie	XVI 657a ramen	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>enreillade</i>	s. f.	Provence	(X 218a regula)	
<i>enrungier</i>	v.	Flandres, Wallonie	X 427a robigo	
<i>ensaimer</i>	v.	Wallonie	XI 56a sagina	
<i>ente</i>	adv.	Nord	IV 589a impetus	
<i>entrogner</i>	v.	Picardie	XIII-2 333a trugna	
<i>esbreuvoix</i>	s. m.	Provence		
<i>escaude</i>	subst.	Normandie	XVII 633b scalda	
<i>escauwage</i>	s. m.	Wallonie, Picardie	XVII 56a schouwen	
<i>escauwer</i>	v.	Wallonie, Picardie	XVII 56a schouwen	
<i>escauwigne</i>	s. f.	Wallonie, Picardie	XVII 56b schouwen	
<i>escauwigner</i>	v.	Wallonie, Picardie	(XVII 56b schouwen)	
<i>eschangle</i>	s. f.	Picardie	XI 283b scandula	
<i>eschanne</i>	s. f.	Picardie	XI 284a scandula	
<i>eschanner</i>	v.	Picardie	XI 284a scandula	
<i>eschaque</i>	s. f.	Dauphiné	XXI 425b	
<i>eschaudisseur</i>	s. m.	Picardie	III 263b excaldare	
<i>escligner</i>	v.	Picardie	II-1 800a *cludiniare	
<i>esclistrage</i>	s. m.	Picardie	(XVII 151a *slistre)	
<i>esclistre</i>	s. m. et f.	Picardie	XVII 151a *slistre	
<i>esclistrement</i>	s. m.	Picardie	(XVII 151a *slistre)	
<i>esclistrer</i>	v.	Picardie	XVII 151a *slistre	
<i>escobuer</i>	v.	Ouest	IV 180b *gobbo-	<i>écobuer</i>
<i>esconsette</i>	s. f.	Picardie	XXIV 50b abscondere	
<i>escorie</i>	s. f.	Picardie	II-2 1225a corrigia	
<i>escouteterie</i>	s. f.	Flandres	XVII 56a schoutete	
<i>escraigne</i>	s. f.	Picardie, Lorraine, Champagne, Bourgogne	XVII 134a skreunia	
<i>escramare</i>	s. m.	Picardie	(XVII 34a scherm)	
<i>escriller</i>	v.	Ouest	XVII 135a *skriðla	
<i>escrivanet</i>	s. m.	Provence		
<i>escrutine</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XI 345b scrutinium	
<i>escrutinement</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	XI 346a scrutinium	
<i>escrutiner</i>	v.	Picardie, Wallonie	XI 346a scrutinium	
<i>escrutineur</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	(XI 346a scrutinium)	
<i>esdarné</i>	adj.	(Nord-Est)	XV-2 55a *darn-	
<i>esdarni</i>	adj.	Wallonie	XV-2 55a *darn-	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>esgassadour</i>	s. m.	francoprovençal	(XVII 439 *wað)	
<i>esgosiller</i>	v.	Normandie	IV 128b geusiae	<i>égosiller</i>
<i>eshider</i>	v.	Picardie	XXII-1 48a	
<i>eshidi</i>	adj.	Picardie	XXII-1 48a	
<i>eslavasse</i>	s. f.	Picardie, Est	V 214b-215a lavare	
<i>eslinguer</i>	v.	Normandie	XVII 148a *slinga	<i>élingue</i>
<i>esluer</i>	v.	Picardie	(V 478b lux)	
<i>esmarbre</i>	adj.	Picardie	VI-1 366a marmor	
<i>esmodailles</i>	s. f.	(francoprovençal)	VI-3 172a *movitare	
<i>esmorcher</i>	v.	Ouest	XXIV 496a amurca XXIV 172b admordere	
<i>espaliere</i>	s. f.	Provence	(XII 151a spatula)	
<i>espandoire</i>	s. f.	Poitou	III 302b expandere	
<i>espanier</i>	v.	Est, Nord	XVII 165a *spannjan 2	
<i>espaniere</i>	s. f.	Picardie	XVII 163a *spanna	
<i>esparer</i>	v.	Ouest	VII 623a parare	
<i>esparger</i>	v.	Picardie	XII 133b spargere	
<i>esparpillis</i>	s. m.	Picardie	VII 487a palare	
<i>esparsure</i>	s. f.	Picardie	XII 134b spargere	
<i>espasnager</i>	v.	Normandie	(VII 758a pastio)	
<i>espaulu</i>	adj.	Nord	XII 149b spatula	
<i>espaumer</i>	v.	Picardie	(VII 510a-b palma 1)	
<i>espaumoir</i>	s. m.	Picardie	VII 510a palma 1	
<i>espaumon</i>	s. m.	Picardie	(VII 510a palma 1)	
<i>espazier</i>	s. m.	Provence	XII 142a spatha	
<i>espetier</i>	s. m.	Picardie	XII 155a species	
<i>espier</i>	s. m.	Flandres	XII 173b spica	
<i>espigacier</i>	v.	Ouest	(VIII 450a *pikkare)	
<i>espinceau</i>	s. m.	Picardie	XII 185b spinula	
<i>esportain</i>	s. m.	Provence	XII 213 sporta	
<i>esprohon</i>	s. m.	Picardie	XVII 188a *sprawo	
<i>espublier</i>	v.	(francoprovençal)	IX 506a publicare	
<i>esqueteau</i>	s. m.	Normandie	XXIII 103b	
<i>esquette</i>	s. f.	Picardie	III 245a esca	
<i>esrabier</i>	v.	Picardie	(X 9b rabies)	
<i>essaigner</i>	v.	Picardie	XI 157b sanguinare	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>essancer</i>	v.	Picardie	XI 186a *sanitiare	<i>essancer</i>
<i>essaveur</i>	s. m.	Dauphiné	III 260a *exaquare	
<i>esserpiller</i>	v.	(Anjou)	XI 658a sirpiculus	
<i>esserpillerie</i>	s. f.	(Anjou)	XI 658a sirpiculus	
<i>esserpilleur</i>	s. m.	(Anjou)	(XI 658a sirpiculus)	
<i>esserpillure</i>	s. f.	(Anjou)	(XI 658a sirpiculus)	
<i>esseuleement</i>	adv.	Picardie	(XII 80a solus)	
<i>esseuler</i>	v.	Picardie	XII 80a solus	<i>esseuler</i>
<i>establison</i>	s. f.	Picardie	XII 220a stabilire	
<i>estacener</i>	s. m.	Bourgogne		
<i>estain</i>	adj.	Nord	XII 231b *stanticare	
<i>estaple</i>	s. m. et f.	Nord	XVII 221a stapel	
<i>estecher</i>	v.	Picardie	XVII 226b steken	
<i>esticher</i>	v.	Picardie, Hainaut, Flandres	XVII 231b *stikkan	
<i>estiere</i>	s. f.	Picardie	XVII 227b *steora	
<i>estoet</i>	s. m.	Picardie	(XVII 249a *stôt)	
<i>estoetier</i>	s. m.	Picardie	(XVII 249b *stôt)	
<i>estonneement</i>	adv.	Picardie	(III 330a *extonare)	
<i>estorier</i>	v.	Picardie	XII 280b stolus	
<i>estrin</i>	adj.	Picardie	(III 332a extraneus)	
<i>estrique</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XVII 257a *strikan	
<i>estuergheht</i>	s. m.	Flandres		
<i>esvailler</i>	v.	Centre	XXIV 211a *aequaliare	
<i>euviron</i>	s. m.	Est	(XIV 388a-b vibrare)	
<i>fague</i>	adj.	Picardie	XV-2 97a fak 2	
<i>faider</i>	v.	Hainaut, anglo-normand	XV-2 96b *faihiða	
<i>faie</i>	s. f.	Wallonie		
<i>failge</i>	s. f.	Nord		
<i>faisselich</i>	s. m.	Nord	(III 428a fascis)	
<i>faisure</i>	s. f.	anglo-normand	III 347a facere	
<i>faitissance</i>	s. f.	Picardie	III 359a facticius	
<i>faitissier</i>	adj.	Normandie	III 359a facticius	
<i>faituel</i>	adj. et s. m.	Wallonie, Flandres	(III 361b factum)	
<i>fane</i>	s. m.	Normandie	III 460a fenum	<i>fane</i>
<i>fanik</i>	s. m.	Picardie	XXI 476a	
<i>fare</i>	s. f.	Normandie	VIII 369a pharos 1	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>fareur</i>	s. m.	Normandie	(VIII 368b pharos 1)	
<i>farou</i>	s. m.	Lyonnais	VIII 369a pharos 1	
<i>farramas</i>	s. f.	francoprovençal	(XV-2 112b faramannus)	
<i>fascon</i>	s. m.	Picardie, Flandres	XXIII 47b	
<i>faubrai</i>	s. m.	Flandres	XXIII 156b	
<i>fauchable</i>	adj.	Picardie, anglo-normand, Normandie	III 378a *falcare	
<i>fauchier</i>	s. m.	Flandres	(III 377b *falcare)	
<i>faude</i>	s. f.	Picardie, Nord	XV-2 98a fald	
<i>fauder</i>	v.	Picardie	XV-2 98b fald	
<i>fauder1</i>	v.	Hainaut, Picardie, Flandres	XV-2 101b *falda	
<i>fauder2</i>	v.	Picardie	XV-2 98b fald	
<i>faugibe</i>	s. f.	Provence	IV 132b gibbus	
<i>faunoyer</i>	v.	Picardie, Champagne		
<i>faussine</i>	s. f.	anglo-normand	III 393a falsus	
<i>fautise</i>	s. f.	Wallonie, Lorraine	III 390a fallere	
<i>fece</i>	s. f.	Flandres	XXII-2 53a	
<i>fechie</i>	s. m.	Nord	(III 423b fascia)	
<i>fechir</i>	s. m.	Wallonie	III 515a filex	
<i>fechis</i>	s. m.	Nord	(III 423b fascia)	
<i>fede</i>	s. f.	Provence	(III 486a feta)	
<i>fee2</i>	subst.	(Picardie)	(XV-2 117a *fehu)	
<i>feiriz</i>	s. f.	Suisseromande	III 463a feria	
<i>fenache</i>	s. f.	Wallonie	III 455b fenum	
<i>fenal</i>	adj. et subst.	Wallonie, Lorraine	III 455b fenum	
<i>fenderet</i>	s. m.	Champagne	III 550a findere	
<i>fendoir</i>	s. m.	Picardie, Flandres	III 550a findere	<i>fendoir</i>
<i>fenoisieur</i>	s. m.	Provence		
<i>ferage</i>	s. m.	Normandie	III 463a feria	
<i>ferart</i>	adj.	(FEW : Wallonie)	III 472b ferrum	
<i>fermeteur</i>	s. m.	Wallonie	(III 575b firmitas)	
<i>fernicle</i>	adj.	Ouest	VIII 401a phreneticus	
<i>ferree</i>	s. f.	Savoie	III 469a *ferrata	
<i>ferreur</i>	s. m.	anglo-normand	III 474b ferrum	<i>ferreur</i>
<i>ferriere</i>	s. f.	Suisseromande, francoprovençal	III 471b ferrum	<i>ferrière</i>

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>ferrieul</i>	s. m.	Picardie, Flandres	III 472b ferrum	
<i>ferton</i>	s. m.	Wallonie, Picardie, Flandres	XVII 427b viertel	
<i>fessoir</i>	s. m.	Auvergne		
<i>fichau</i>	s. m.	Flandres	XIV 530a vissio	
<i>ficheis</i>	s. m.	Lorraine		
<i>fièffe</i>	s. f.	Normandie	XV-2 117b *fehu	
<i>fièfferme</i>	s. f.	Normandie	XV-2 118 *fehu	
<i>fièffermier</i>	s. m.	Normandie	XV-2 118b *fehu	
<i>fièuchon</i>	s. m.	Nord	III 522a filius	
<i>flachiet</i>	s. m.	Nord	III 592b flaccus	
<i>flage</i>	s. m.	Nord	XV-2 134b flage	
<i>flaiotel</i>	s. m.	Wallonie	(III 588b *flabeolum)	
<i>flave</i>	s. f.	Est	III 345a fabula	
<i>flec</i>	s. m.	Picardie	XV-2 144a flikki	
<i>flegard</i>	s. m.	Picardie	XVII 436a *vredegaert	
<i>flequier</i>	s. m.	Sud	XXII-2 133a	
<i>floxe</i>	subst.	Wallonie	XV-2 149b *flot-	
<i>foiment</i>	s. m.	Nord	VI-1 293b manus (III 504a fides)	
<i>foradjour</i>	s. m.	Wallonie	(III 105b diurnum)	
<i>foradjourner</i>	v.	Wallonie	III 105b diurnum	
<i>forgagner</i>	v.	Nord	XVII 466b *waiðanjan	
<i>fossetel</i>	s. m.	Nord	III 739a fossa	
<i>fossoul</i>	s. m.	Bourgogne	III 742a fossorium	
<i>foural</i>	s. m.	Lorraine	III 738a forum	
<i>frachis</i>	adj.	Provence	III 754b frangere	
<i>frachise</i>	s. f.	Provence		
<i>franchie</i>	s. f.	Wallonie	XV-2 164a frank	
<i>froleux</i>	adj.	Wallonie	(III 802b frigosus)	
<i>froustis</i>	s. m.	Poitou	III 833b frustum	
<i>fumis</i>	s. m.	Nord	(III 524b *fimarium)	
<i>funquiere</i>	s. f.	Picardie	III 851b fumigare	
<i>gabanne</i>	s. f.	Nord	XVI 386a kribben	
<i>gachette</i>	s. f.	Nord	XVI 24b *gaspia	<i>gachette</i>
<i>gaine</i>	adj.	Ouest		
<i>gallon</i>	s. m.	Nord	IV 35a galleta	<i>gallon</i>
<i>gantelette</i>	s. f.	Wallonie	(XVII 506 *want)	
<i>garboteau</i>	s. m.	Centre		<i>garbeau</i>

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>gardemaner</i>	v.	Nord	XVII 509b wardeman	
<i>gardemaneur</i>	s. m.	Nord	XVII 509b wardeman	
<i>garderesse</i>	s. f.	Picardie, Nord	II-1 370b carduus	
<i>gardier</i>	s. m.	Savoie, Lyonnais	XVII 518b *wardôn	
<i>gaufret</i>	adj.	Nord	XVII 448b *wafła	
<i>gave</i>	s. m.	Ouest	(IV 83a *gava)	<i>gave</i>
<i>gave</i>	s. f.	Picardie, Flandres	IV 1a *gaba	<i>gave</i>
<i>gavede</i>	s. f.	Provence	(IV 12b gabata)	
<i>gaveniere</i>	s. f.	Flandres	XVI 749a gavel	
<i>gavereal</i>	subst.	Nord	XXI 496a	
<i>gavre</i>	s. m.	Flandres	XVI 749a gavel	
<i>gayette</i>	s. f.	Lorraine		
<i>gazanche</i>	subst.	francoprovençal	XXII-2 87a XXII-2 98b	
<i>genaiche</i>	s. f.	Est	III 66b Diana	
<i>geneschier</i>	s. m.	Est	III 66b Diana	
<i>geneschiere</i>	s. f.	Est	III 66b Diana	
<i>gerardrie</i>	s. f.	Wallonie	XVI 31a gereiderie	
<i>gerberon</i>	s. m.	Provence	XVI 15a garba	
<i>ghalloire</i>	s. f.	Nord	(IV 35b galleta)	
<i>ghehe</i>	subst.	Nord	XXIII 218b	
<i>ghet</i>	subst.	Nord		
<i>ghiseler</i>	v.	Picardie	XVI 44a giselen	
<i>ghiselhuus</i>	subst.	Flandres	(XVI 43b gisel)	
<i>gibièr</i>	s. f.	Wallonie	(XVI 1a *gabaiti)	
<i>gien</i>	s. m.	Picardie	XVI 280 *jân	
<i>giet</i>	s. m.	Nord	XVI 34a gest	
<i>gildhalle</i>	s. f.	Picardie	XVI 43b gildehal	
<i>gire2</i>	v.	Nord	V 1a jacere	
<i>giret</i>	s. m.	Poitou	IV 66b *garra	
<i>giriser</i>	v.	Lyonnais	IV 358a gyrare	
<i>gitte-jeu</i>	s. f.	Lorraine	XXIII 116a	
<i>glache</i>	s. f.	Nord	(XVI 24b *gaspia)	
<i>glendis</i>	subst.	Wallonie	XVI 30a gelent	
<i>glesir</i>	s. m.	Wallonie	(III 203b ecclesia)	
<i>glisar</i>	s. m.	Picardie	III 203b ecclesia	
<i>gliseur</i>	s. m.	Picardie	III 203b ecclesia	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>gobelin</i>	s. m.	Ouest	II-1 820b kobalos	<i>gobelin</i>
<i>gobinet</i>	s. m.	Nord	IV 181b *gobbo-	
<i>goffe</i>	subst.	Provence	IV 192b gomphus	
<i>gol</i>	s. m.	Est	XXII-2 64a	
<i>golant</i>	s. m.	Wallonie	XXI 496a	
<i>gonet</i>	s. m.	Sud	XXI 472a	
<i>gorre</i>	s. f.	Normandie	IV 198a gorr-	
<i>gouays</i>	s. m.	Champagne	XXII-2 64a	
<i>goubet</i>	s. m.	Nord	XXII-1 184b	
<i>goubilleresse</i>	s. f.	Nord	(IV 180a *gobbo-)	
<i>goubillerie</i>	s. f.	Nord	IV 180b *gobbo-	
<i>goubilleur</i>	s. m.	Nord	IV 180a *gobbo-	
<i>goulice</i>	s. f.	Lyonnais	(IV 317b gula)	
<i>graal</i>	s. m.	Provence	II-2 1293b cratis	<i>graal</i>
<i>grainer</i>	v.	Nord	(IV 237a granum)	
<i>grainnille</i>	s. f.	Nord	IV 230a granum	
<i>graitte</i>	s. f.	Ouest	XVI 119a *haigro	
<i>gratebouysser</i>	v.	Sud	I 666b buxus XVI 375a *krattôn	
<i>grau</i>	s. m.	Picardie	XVI 378b *krawa	
<i>gravice</i>	subst.	Lorraine	XVI 382b *kreditja	
<i>grebion</i>	s. m.	Nord	XXIII 121a	
<i>greos</i>	s. m.	Provence	XXIV 112a acrifolium	
<i>gribenne</i>	s. f.	Nord	XVI 386a kribben	
<i>grietaïn</i>	adj.	Wallonie	(IV 264b gravis)	
<i>grieule</i>	subst.	Picardie	(II-2 1334b cribrum)	
<i>gringaude</i>	s. f.	Picardie	XVI 387b crieke	
<i>gringier</i>	s. m.	Picardie	XVI 387b crieke	
<i>gringot</i>	s. m.	Picardie	XXI 221b	
<i>grisole</i>	subst.	Picardie, Wallonie	XVI 82b *grís	
<i>groïmpher</i>	v.	Est	IV 291a grundire	
<i>groïr</i>	v.	Wallonie, Picardie	XVI 90b groeyen	
<i>grute</i>	s. f.	Flandres	(XVI 97b gruut)	
<i>gruxon</i>	s. m.	Lorraine	XVI 94b gruis	
<i>guerchir</i>	v.	Nord	(II-1 415 carricare)	
<i>guettie</i>	s. f.	Nord	XVI 34b ghetide	
<i>gueulard</i>	s. m.	Nord	IV 317a gula	<i>gueulard</i>

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>guichette</i>	s. f.	Savoie	(XVII 429a vík)	
<i>guidage</i>	s. m.	Picardie	XVII 602b *wítan	
<i>guinleche</i>	s. m.	Nord	XVII 582b *wijnlecker	
<i>guiremelle</i>	s. f.	Nord	XVI 42a gijl	
<i>guiseler</i>	v.	Picardie	XVI 44a giselen	
<i>guitart</i>	subst.	Picardie	XVII 582b *wiht	
<i>haloter</i>	v.	Picardie	XVI 175a hasal	
<i>handelette</i>	s. f.	Lorraine	(XVI 139a handeln)	
<i>haquette</i>	s. f.	Lorraine		
<i>havon</i>	s. m.	Nord	XVI 187b havot	
<i>havot</i>	s. m.	Nord	XVI 187b havot	
<i>havotee</i>	s. f.	Nord	XVI 187b havot	
<i>heler</i>	v.	Nord	XVI 188b heel	
<i>heraine</i>	s. f.	Wallonie	IV 824a iter	
<i>hestreau</i>	s. m.	Normandie	XVI 122a *haisi	
<i>hobelier</i>	s. m.	anglo-normand	XVI 216a hobben	
<i>hoge</i>	s. f.	anglo-normand	XVI 181a haugr	
<i>hoveman</i>	s. m.	Flandres	XVI 235a hovetman	
<i>jacherison</i>	s. f.	Picardie	IV 54a *gansko	
<i>jalofrine</i>	subst.	Wallonie	II-1 447b caryophyllum	
<i>jan</i>	s. m.	Bretagne, Normandie	XXI 105a	<i>jan</i>
<i>janaie</i>	s. f.	Bretagne, Normandie	XXI 105a	
<i>janglie</i>	s. f.	Lorraine	(XVI 280b *janganlôn)	
<i>janiere</i>	s. f.	Bretagne, Normandie	XXI 105a	
<i>jetie</i>	s. f.	Picardie	V 13b jactare	
<i>journalade</i>	s. f.	Sud	III 103a diurnum	
<i>laicel</i>	s. m.	Est	V 113b lac	
<i>lave</i>	s. f.	Est, Bourgogne, Nord	V 170a lapis	<i>lave</i>
<i>lavier</i>	s. m.	Est, Bourgogne, Nord	(V 170a lapis)	
<i>laviere</i>	s. f.	Est, Bourgogne, Nord	V 170a lapis	
<i>layee</i>	s. f.	Lorraine	(V 225a laxare)	
<i>leisechable</i>	adj.	Wallonie	V 309b licere	
<i>leson</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	V 236b lectus	
<i>levade</i>	s. f.	Provence	(V 269a levare)	
<i>levadissee</i>	adj.	Provence	V 270a levare	
<i>lindrap</i>	s. m.	Wallonie, Lorraine	(V 357b lineus V 368a linum)	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>linte</i>	subst.	Wallonie	XXI 26a	
<i>livriche</i>	adj.	Wallonie	(V 302a liberare)	
<i>liwecheaz</i>	s. m.	Wallonie		
<i>logiche</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	(XVI 449a laubja)	
<i>loie</i>	s. f.	Est	XVI 448a laubja	
<i>londe</i>	subst.	Normandie	XVI 490b lunr	
<i>longin</i>	adj.	Wallonie	V 415b longus	
<i>lougatier</i>	s. m.	Provence	V 398a locare	
<i>maffe</i>	s. m.	Wallonie	XVI 499b *mâhal	
<i>maiseté</i>	s. f.	Nord	VI-1 101b malifatius	
<i>maisier</i>	adj.	Nord	VI-1 101b malifatius	
<i>maistral</i>	s. m.	Dauphiné	(VI-1 43b magistralis)	
<i>maistralie</i>	s. f.	Dauphiné	(VI-1 43b magistralis)	
<i>malfaiseur</i>	s. m.	(anglo-normand)	III 352a facere	
<i>mancolie</i>	s. f.	Picardie	VI-1 655a melancholia	
<i>manerie</i>	s. f.	Nord	(VI-1 183a manere)	
<i>maneur</i>	s. m.	Nord	VI-1 183a manere	
<i>manganerie</i>	s. f.	Provence		
<i>mangnage</i>	adj.	Nord	VI-1 200b mango	
<i>mangnie</i>	s. f.	Nord	VI-1 200b mango	
<i>mangon</i>	s. m.	Nord	VI-1 200a mango	
<i>mangonie</i>	s. f.	Nord	VI-1 200b mango	
<i>mangonnerie</i>	s. f.	Nord	VI-1 200b mango	
<i>mannier</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	VI-3 35b molinarius	
<i>manoque</i>	s. f.	Picardie	XVI 511a mande	
<i>maraischat</i>	s. m.	Poitou	XVI 520b marisk	
<i>marate</i>	s. f.	Poitou	(XVI 519a marisk)	
<i>marette</i>	s. f.	Sud	VI-1 376a marra	
<i>mariotte</i>	s. f.	Sud, Sud-Est	VI-1 337b Maria	
<i>marron</i>	s. m.	Savoie	(VI-1 371a *marr- 1)	
<i>masque</i>	s. f.	Sud, Sud-Est	VI-1 429a mask-	
<i>mejan</i>	s. m.	Provence	VI-1 578b medianus	
<i>menudier</i>	adj.	Provence		
<i>menudierement</i>	adv.	Provence		
<i>mercure</i>	s. f.	(FEW : Normandie)	VI-2 18b mercurialis	
<i>mesavenue</i>	s. f.	Nord	XXIV 1921 advenire	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>meserree</i>	s. f.	Picardie	IV 825a iterare 1	
<i>mesoffrir</i>	v.	Nord-Est	VII 332a offerre	
<i>mesolle</i>	subst.	Provence	VI-1 632b medulla	
<i>meublé</i>	adj.	Picardie	VI-3 1b mobilis	<i>meublé</i>
<i>meulette</i>	s. f.	Ouest	VI-3 23a mola	
<i>meurette</i>	s. f.	Franche-Comté, Lorraine, Bourgogne	VI-3 227 muria	<i>meurette</i>
<i>mielas</i>	s. m.	Picardie	VII 127b nigella	
<i>mieure</i>	v.	Picardie, Wallonie	VI-3 29a molere	
<i>moisson</i>	s. m.	Picardie, Normandie	VI-3 259b muscio	
<i>moiteresse</i>	s. f.	Est	VI-1 612a medietas	
<i>mons</i>	s. m.	Savoie	XVI 499a mago 2	
<i>morgade</i>	s. f.	Bretagne	XX 14a morgat	
<i>mortefaitte</i>	s. f.	Wallonie	VI-3 148a mortalis	
<i>mortelayras</i>	s. m.	francoprovençal	VI-3 137a mori	
<i>mour</i>	s. m.	(Nord, Flandres)	XVI 564b mor	<i>moere</i>
<i>mousset</i>	s. m.	Nord	XVI 567b mosa	
<i>moutonceau</i>	s. m.	Nord	VI-3 206b *multo	
<i>muceler</i>	v.	Savoie	(VI-3 145b morsus)	
<i>mudequin</i>	s. m.	Nord	XVI 561b modekijn	
<i>murmillier</i>	v.	Picardie	XVI 582b murmulôn	
<i>mutemaque</i>	s. m.	Nord	XVI 589b muytemaker	
<i>mytadier</i>	s. m.	Provence	VI-1 610b medietas	
<i>naringue</i>	subst.	Flandres	XVI 599b neringe	
<i>naringuier</i>	s. m.	Flandres	XVI 599b neringe	
<i>navegher</i>	s. m.	Flandres	XVI 599a navegeer	
<i>nawé</i>	s. m.	Wallonie	XVI 599a nauw	
<i>neppe</i>	s. f.	Wallonie	XVII 160a snippe	
<i>noirdir</i>	v.	Ouest	VII 137a *nigricire	
<i>nuriguier</i>	s. m.	Provence	VII 247a *nutricarius	
<i>oeuchine</i>	s. f.	Nord	VII 334b officina	
<i>oisil</i>	s. m.	(Ouest)	XV-1 25a auseria	
<i>onzerie</i>	s. f.	Wallonie	XIV 35a undecim	
<i>oppidain</i>	s. m.	Wallonie	VII 375a oppidum	
<i>orvale</i>	subst.	Sud-Est	XXI 9a,12a	
<i>orvalie</i>	s. f.	Sud-Est	XXI 12a	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>paeldingset</i>	s. m.	Flandres		
<i>pañiche</i>	s. m.	Wallonie	VII 529a palus 1	
<i>pailloler</i>	v.	Picardie	VII 497a palea	
<i>pailloleur</i>	s. m.	Picardie	VII 497a palea	
<i>pairol</i>	s. m.	Provence	VII 656a *parium	
<i>pairolier</i>	s. m.	Provence	VII 656b *parium	
<i>palejaire</i>	s. m.	Sud	(VII 481a pala)	
<i>pan</i>	s. m.	Sud	XVII 163b *spanna	<i>pan</i>
<i>panal</i>	s. m.	Provence	VII 547a panis	
<i>panchier</i>	s. f.	Wallonie		
<i>pancossier</i>	s. m.	Sud	VII 550b panis	
<i>paner</i>	v.	Est	VII 556b pannus	
<i>pangnart</i>	s. m.	Wallonie	VII 557b pannus	
<i>panir</i>	v.	Est	VII 556b pannus	
<i>panis</i>	s. m.	Est	VII 556b pannus	
<i>panise</i>	s. f.	Est	VII 556b pannus	
<i>panissement</i>	s. m.	Est	(VII 556b pannus)	
<i>pannehal</i>	s. m.	Wallonie	VII 546a panis	
<i>panosse</i>	s. f.	Suisseromande	VII 554b pannucia	<i>panosse</i>
<i>papet</i>	s. m.	Sud-Est	VII 584a pappare	
<i>parageau</i>	s. m.	Ouest	VII 596b par	
<i>parageur</i>	s. m.	Ouest	VII 596b par	
<i>pardefin</i>	s. f.	Picardie, Champagne, Wallonie	III 561a finis	
<i>parderriere</i>	adv.	Lorraine	III 47b de retro	
<i>pardessor</i>	adv.	Lorraine	XII 433a super	
<i>parofferte</i>	s. f.	Lorraine	VII 332b offerre	
<i>parseant</i>	adj.	Ouest	XI 394b sedere	
<i>parsommet</i>	s. m.	Ouest	XII 429a summus	
<i>passel</i>	s. m.	Wallonie	VII 739b passus 1	
<i>pastier</i>	s. m.	(francoprovençal)	VII 747a pasta	
<i>patoueil</i>	s. m.	Poitou	VIII 37a patt-	
<i>pauche</i>	s. f.	Normandie	XXIII 80a	
<i>paufis</i>	s. m.	Wallonie, Flandres	VII 529a palus 1	
<i>pauvrissement</i>	s. m.	anglo-normand	(VIII 58a pauper)	
<i>pavisseur</i>	s. m.	Sud-Est	VIII 81a pavire	
<i>payen</i>	adj.	Wallonie	VII 497a palea	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>peaucelier</i>	s. m.	Nord	VIII 166b pellis	
<i>peauceliere</i>	s. f.	Nord	VIII 166b pellis	
<i>pec</i>	s. m.	Flandres	XVI 618b pek 2	
<i>pegue</i>	subst.	Provence	VIII 425a picare	
<i>peguer</i>	v.	Provence	VIII 425a picare	
<i>peineveux</i>	adj.	Lorraine	IX 115a poena	
<i>pelon</i>	s. m.	Provence	VIII 512a pilus	
<i>penaguier</i>	s. m.	Provence	(VIII 537a *pinnaculum)	
<i>persegue</i>	subst.	Provence	VIII 265b persicum	
<i>pervilleux</i>	adj.	Wallonie	(VIII 242b periculum)	
<i>pesantie</i>	s. f.	anglo-normand	VIII 191a pensare	
<i>peschison</i>	s. f.	Lorraine	VIII 579a piscari	
<i>pestot</i>	s. m.	Bourgogne	VIII 601a pistillum	
<i>picavet</i>	s. m.	Hainaut, Flandres	VIII 460a *pikkare	
<i>pichier</i>	s. m.	Ouest	I 361b bikos	
<i>picorner</i>	v.	Auvergne	VIII 462b *pikkare	
<i>piesente</i>	s. f.	Nord	XI 440b semita (VIII 303 pes)	
<i>piesket</i>	s. m.	Picardie	(VIII 277a persus)	
<i>pietrequin</i>	s. m.	Nord	XVI 619b peter	
<i>pievoie</i>	s. f.	Nord	XIV 374a via (VIII 303 pes)	
<i>pignole</i>	s. f.	Normandie	XXI 516b	
<i>pil</i>	s. m.	? Nord	VIII 509a pilum	
<i>pilerel</i>	s. m.	Nord	VIII 492b *pilare	
<i>pincherel</i>	s. m.	Hainaut, Flandres	VIII 544a *pints-	
<i>pintat</i>	s. m.	Bourgogne	VIII 524a pingere	
<i>pintelette</i>	s. f.	Nord	VIII 524a pingere	
<i>pinterel</i>	s. m.	Wallonie	VIII 524a pingere	
<i>pleche</i>	s. f.	Provence		
<i>pleché</i>	adj.	Provence		
<i>plovage</i>	subst.	Nord	IX 81a plure	
<i>podadoire</i>	s. f.	Sud	IX 622a putare	
<i>podet</i>	s. m.	Sud	IX 621b putare	
<i>poignardiere</i>	s. f.	Sud	IX 519b pugnus	
<i>poignere</i>	s. f.	Sud	IX 519a pugnus	
<i>poigneree</i>	s. f.	Sud	IX 519a pugnus	
<i>poivrie</i>	s. f.	Wallonie	VIII 553a piper	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>poixon</i>	s. m.	Lorraine		
<i>polquin</i>	s. m.	Nord	XVI 650b pulle	
<i>polquinage</i>	s. m.	Nord	XVI 650b-651a pulle	
<i>polre</i>	s. m.	Flandres	XVI 644a polder	<i>polder</i>
<i>poncel</i>	s. m.	Nord	XXIII 222a	
<i>pontereau</i>	s. m.	Ouest	IX 170a pons	
<i>porger</i>	v.	Provence		
<i>portefuer</i>	s. m.	Lorraine	IX 212a portare	
<i>portelette</i>	s. f.	Nord	IX 200b porta	
<i>pos</i>	s. m.	Sud-Est	IX 249b postis	
<i>postelet</i>	s. m.	Nord	IX 249a postis	<i>potelet</i>
<i>postelette</i>	s. f.	Nord	IX 249a postis	
<i>postelle</i>	s. f.	Nord	IX 249a postis	
<i>pourchauchier</i>	v.	Ouest	II-1 63b calcare	
<i>prepal</i>	s. m.	Provence	(VII 529b palus 1)	
<i>presson</i>	s. m.	Sud-Est	IX 363a pressare	
<i>prisageur</i>	s. m.	Bretagne	IX 372a pretium	
<i>prisagier</i>	s. m.	Bretagne	(IX 372a pretium)	
<i>prisagier</i>	v.	Bretagne	IX 372a pretium	
<i>priserie</i>	s. f.	Picardie, Flandres	IX 372a pretium	
<i>prodial</i>	s. m.	Sud-Est	IX 471a protelum	
<i>prustre</i>	s. m.	Wallonie	(IX 314a praestare)	
<i>puble</i>	adj.	Picardie, Wallonie	IX 506b publicus	
<i>puirier</i>	v.	Picardie	IX 193a porrigere	
<i>puisnier</i>	v.	Picardie, Wallonie	IX 258b potionare	
<i>qua</i>	adv.	(Bourgogne)	(IV 373b hac)	
<i>quaeller</i>	v.	Wallonie	(II-2 1437b quaterni)	
<i>quartail</i>	s. m.	Wallonie	(II-2 1423b quartus)	
<i>quarterier</i>	s. m.	Provence		
<i>quarteruel</i>	s. m.	Nord	II-2 1425b quartus	
<i>queste</i>	s. f.	Picardie	XVI 327a kiste	
<i>questison</i>	s. f.	Wallonie	II-2 1409b quaerere	
<i>qui</i>	adv.	(Bourgogne)	IV 424b hic	
<i>quilaine</i>	s. f.	Wallonie	XXIII 134a	
<i>racherir</i>	v.	Wallonie	II-1 441a carus	
<i>rachet</i>	s. m.	Suisseromande	X 88a *rasicare	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>racouveter</i>	v.	Lorraine	XXIV 88a accubare	
<i>racouveteur</i>	s. m.	Lorraine	(XXIV 88a accubare)	
<i>rados</i>	s. m.	Nord	III 145a dorsum	
<i>raloignement</i>	s. m.	Lorraine	V 405a longe	
<i>raloigner</i>	v.	Lorraine	V 405a longe	
<i>ramasse</i>	s. f.	(Bourgogne)	X 44a ramus	
<i>rampeau</i>	s. m.	Provence	X 48 ramus	
<i>ranchier</i>	v.	Wallonie	(X 177a redemptio)	
<i>ranchir</i>	v.	Wallonie	(X 177a redemptio)	
<i>rapaille</i>	s. f.	Lorraine	XVI 671b raspôn	
<i>rebruntir</i>	v.	Picardie	XV-1 309b *brun	
<i>rebulet</i>	s. m.	Picardie, Champagne	XV-1 124a biuteln	
<i>rechier</i>	v.	Wallonie	(X 145a recipere)	
<i>recommandace</i>	s. f.	Picardie, Normandie	II-2 949a commendare	
<i>redonde</i>	s. f.	Sud	X 521b rotundus	
<i>regon</i>	s. m.	Wallonie	XVI 733a roggo	
<i>reinal</i>	s. m.	Wallonie	XVI 656b *rain	
<i>relignier</i>	v.	Wallonie	V 249a-b lenis	
<i>remieudrement</i>	s. m.	Wallonie	VI-1 665a melior	
<i>remieudrer</i>	v.	Wallonie	VI-1 665a melior	
<i>remoure</i>	s. f.	Sud	X 245a remove	
<i>remu</i>	s. m.	Bretagne	VI-3 289a mutare	
<i>renenghe</i>	s. f.	Flandres	XVI 686a redeninge	
<i>renenghele</i>	s. f.	Flandres		
<i>renneur</i>	s. m.	Flandres		
<i>replat</i>	s. m.	Suisseromande, Bourgogne	IX 49b plattus	<i>replat</i>
<i>requerage</i>	s. m.	Wallonie	X 283a requirere	
<i>requestion</i>	s. f.	Wallonie	X 284a requirere	
<i>requestison</i>	s. f.	Wallonie	X 284a requirere	
<i>resaille</i>	adj.	Wallonie	X 485a rosalia	
<i>resbraiier</i>	v.	Picardie	I 489a *bracu	
<i>resbraisier</i>	v.	Picardie	I 489a *bracu	
<i>rescailler</i>	v.	Flandres, Picardie	XVII 89b,92a *skalja	
<i>resclause</i>	s. f.	Provence		
<i>resistre</i>	v.	anglo-normand		
<i>restituir</i>	v.	Dauphiné, Suisseromande, Sud	X 324a restituere	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>resuite</i>	s. f.	Wallonie	XI 492b sequi	
<i>retenement</i>	s. m.	Lorraine	X 335b retinere	
<i>reverain</i>	adj.	Wallonie	X 355a revereri	
<i>reverainment</i>	adv.	Wallonie	(X 355a revereri)	
<i>rewaster</i>	v.	Wallonie	(VII 288a obstare)	
<i>riace</i>	adj. f.	Normandie	X 397b ridere	
<i>rinvet</i>	s. m.	Wallonie	XVI 712b rijnvisch	
<i>riostre</i>	subst.	Provence	XXIII 9b	
<i>ripe</i>	s. f.	Hainaut, Flandres	XVI 724b rippen	
<i>rodier</i>	s. m.	Sud	X 492b rota	
<i>rogon</i>	s. m.	Wallonie	XVI 733a roggo	
<i>roion</i>	s. m.	Nord	X 213b regio	
<i>rossatin</i>	adj.	Provence	(X 576a *runcinus)	
<i>roubine</i>	s. f.	Sud	X 578a rupina	<i>roubine</i>
<i>rougeure</i>	s. f.	Wallonie	(X 534b rubeus)	
<i>royen</i>	s. m.	Wallonie	X 388b *rica	
<i>ruedot</i>	s. m.	Suisseromande	(X 493a rota)	
<i>rusade</i>	adj.	Sud	(X 169a recusare)	
<i>saille</i>	s. f.	Picardie	XVII 11b salie	
<i>samieur</i>	s. m.	Wallonie	XI 138a samiare	
<i>sancer</i>	v.	Picardie	XI 186a *sanitiare	
<i>sangmeuçonner</i>	v.	Picardie	XI 176b sanguis	
<i>santeuil</i>	adj.	Wallonie	XI 185b sanitas	
<i>sapion</i>	s. m.	Picardie	XVII 16a sap	
<i>sarrau</i>	s. m.	Picardie, Wallonie	XVII 16a sarroc	<i>sarrau</i>
<i>saucele</i>	s. f.	Picardie	XI 101a salix	
<i>sauldre</i>	s. m.	Ouest	XI 101b salix	
<i>sautier</i>	s. m.	Lorraine, Suisseromande	XI 122a saltuarius	
<i>sayer</i>	v.	Nord	III 256b exagium	
<i>scale</i>	s. f.	Wallonie, Champagne, Flandres	XVII 91b *skalja	
<i>scalteur</i>	s. m.	Wallonie, Champagne, Flandres	XVII 92a *skalja	
<i>scepvaert</i>	s. m.	Flandres		
<i>scioire</i>	s. f.	Picardie	XI 368a secare	
<i>sclaide</i>	s. f.	Wallonie	XVII 144b sledde	
<i>scor</i>	s. m.	Flandres	(XVII 55a schore)	
<i>scure</i>	s. f. et m.	Wallonie	XVII 140a *skura	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>secherie</i>	s. f.	Ouest	XI 581a siccare	<i>sécherie</i>
<i>secution</i>	s. f.	Picardie	XI 493b sequi	
<i>seil</i>	s. m.	Poitou	XI 667b situlus	
<i>senes</i>	adv.	Nord		
<i>senglet</i>	s. m.	Wallonie	(XI 644a singularis)	
<i>senoec</i>	adv.	Picardie	XI 643a sine IV 442a hoc	
<i>serat</i>	s. m.	Dauphiné	XI 494b *seraceum	
<i>serie</i>	s. f.	Picardie	XI 517a sero	
<i>sëu</i>	s. m.	Nord	XI 6a sabucus	
<i>sëu</i>	s. m.	Nord	XI 6a sabucus	
<i>seuwise</i>	s. f.	Nord	(III 259a *exaquare)	
<i>siete</i>	s. f.	Picardie	XI 404a sedere	
<i>signot</i>	s. m.	Est	XI 605b signum	
<i>silbercamere</i>	s. f.	Flandres		
<i>socherie</i>	s. f.	Lorraine	XII 21b socius	
<i>sochier</i>	s. m.	Lorraine	XII 21b socius	
<i>soçon</i>	s. m.	Picardie	XII 21b socius	
<i>soivre</i>	adj.	Ouest	XI 473a separ	
<i>solvent</i>	adj.	Picardie	XII 82b solvere	
<i>somart</i>	s. m.	Nord-Est	XI 140a *samo-	
<i>somartras</i>	s. m.	Lorraine	XI 140a *samo-	
<i>sommade</i>	s. f.	Provence	XI 64a sagma	
<i>soubrancher</i>	v.	Nord	(I 497b branca)	
<i>soudement</i>	adv.	Ouest	XII 337a subitus	
<i>sourcin</i>	s. m.	Normandie	XII 460b surgere	
<i>spier</i>	s. m.	Wallonie	XII 175b spicarium	
<i>spirous</i>	s. m.	Wallonie	VIII 566a *pir-	
<i>splaon</i>	s. m.	Wallonie	XVII 145b *slido	
<i>suchet</i>	s. m.	Sud		
<i>surelle</i>	s. f.	Picardie, Normandie	XVII 289a *sûr	<i>surelle</i>
<i>surgarde</i>	s. m.	Ouest	XVII 514a *wardôn	
<i>surseant</i>	s. m.	Wallonie	XI 405a sedere	
<i>tacheleux</i>	adj.	Wallonie	XVII 294b taikns	
<i>tangonner</i>	v.	Picardie	XVII 306a tange	
<i>tannison</i>	s. f.	Picardie	XIII-1 83b *tanno-	
<i>taulisse</i>	s. f.	Provence	XIII-1 157a tegula	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>tempere</i>	s. f.	francoprovençal	XIII-1 177a temperies	
<i>tempreul</i>	adj.	Wallonie	XIII-1 189b tempus 1	
<i>tenqueillier</i>	v.	Wallonie	(XIII-1 202a *tendicare)	
<i>tergeure</i>	s. f.	Bourgogne	XIII-1 237a *tergicare	
<i>termee</i>	s. f.	Nord	XIII-1 240b terminus	
<i>terrienne</i>	s. f.	Wallonie	XIII-1 244b terra	
<i>teublat</i>	s. m.	Poitou	XIII-1 154b tegula	
<i>tiege</i>	s. m.	Wallonie	XIII-1 263a terreus	
<i>tierceresse</i>	s. f.	Lorraine	XIII-1 269a tertius	
<i>tike</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XVII 329b tike	
<i>tisson</i>	adj. et s. m.	Wallonie	XVII 394a *theudisk	
<i>toiteur</i>	s. m.	Suisseromande, francoprovençal	XIII-1 150b tectum	
<i>toitot</i>	s. m.	Suisseromande, francoprovençal	XIII-1 150b tectum	
<i>tolneboem</i>	s. m.	Flandres		
<i>tonnette</i>	s. f.	Lorraine	XIII-2 417a tunna	
<i>tonnil</i>	s. m.	Wallonie Nord	XIII-1 165b teloneum	
<i>tonnoille</i>	s. m.	Picardie Lorraine	XIII-2 27b tonitrus	
<i>toreil</i>	s. m.	Normandie	XIII-2 82b tornus	
<i>toreilliere</i>	s. f.	Normandie	(XIII-2 82b tornus)	
<i>tou</i>	s. m.	Ouest	XIII-2 391a tubus	
<i>touchet</i>	s. m.	Picardie	XIII-2 10b tokk-	
<i>touchin</i>	s. m.	Sud	XIII-2 439b tuscus	
<i>touchinage</i>	s. m.	Sud	XIII-2 439b tuscus	
<i>touchinerie</i>	s. f.	Sud	XIII-2 439b tuscus	
<i>touin</i>	s. m.	Normandie	XXIII 190b	
<i>toup</i>	s. m.	anglo-normand	XXII-1 284b	
<i>tranline</i>	s. f.	Picardie Wallonie	XIII-2 168b *traginare	
<i>traoillier</i>	v.	Ouest	XIII-2 154b *traduculus	
<i>trefouel</i>	s. m.	Normandie	III 656a focus	
<i>treisme</i>	s. f.	Wallonie	XIII-2 236a tredecimus	
<i>treizerie</i>	s. f.	Lorraine	(XIII-2 235b tredecim)	
<i>trespe</i>	s. f.	Wallonie	XIII-2 292a tripes	
<i>tresserrer</i>	v.	Wallonie	XI 505b serare	
<i>trigut</i>	s. m.	Wallonie	XXIII 10b	
<i>troitable</i>	adj.	Bretagne	XIII-2 142a tractare	
<i>trondeler</i>	v.	Nord	XVII 370b *trondelen	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>truvais</i>	s. m.	Wallonie	(XIII-2 330a truella)	
<i>truvel</i>	s. m.	Wallonie	XIII-2 330a truella	
<i>tumerellee</i>	s. f.	Champagne	XIII-2 403b,407b tumb- *tûmôn	
<i>tutiron</i>	s. m.	Wallonie	XIII-2 445a tut-	
<i>upelond</i>	s. m.	anglo-normand		
<i>vairescohier</i>	s. m.	Wallonie	XIV 221a vellus (XVII 126b *skoh-)	
<i>vantaille</i>	subst.	Picardie, Wallonie	XIV 263a ventus	<i>vantail</i>
<i>veille</i>	s. f.	Poitou	XXV 8b apicula	
<i>venerander</i>	v.	Flandres	XIV 238b venerari	
<i>vengeron</i>	s. m.	Suisseromande	XIV 478a *vingarius	<i>vengeron</i>
<i>vergaut</i>	s. m.	Nord	XIV 494a virga	
<i>verolage</i>	s. m.	Poitou	XXIII 124a	
<i>verolie</i>	s. f.	Poitou	XXIII 124a	
<i>verolier</i>	s. m.	Poitou	XXIII 124a	
<i>vertelen</i>	s. m.	Nord	XVII 427b viertel	
<i>vestit</i>	s. m.	Nord	XIV 354a vestire	
<i>vierschare</i>	s. f.	Flandres	XVII 427b vierschare	
<i>viertaille</i>	s. f.	Nord	XVII 427b viertel	
<i>viertire</i>	s. f.	Wallonie	XIV 318a vertere	
<i>vieserie</i>	s. f.	Nord	XIV 364a vetus	
<i>vieseté</i>	s. f.	Nord	XIV 364a vetus	
<i>vieseur</i>	s. m.	Nord	XIV 364a vetus	
<i>vieseur</i>	s. f.	Nord	XIV 364a vetus	
<i>viesier</i>	s. m.	Nord	XIV 364a vetus	
<i>viesiere</i>	s. f.	Nord	(XIV 364a vetus)	
<i>viesume</i>	s. f.	Nord	XIV 364a vetus	
<i>viesware</i>	s. m.	Flandres	XVII 525b ware 1	
<i>vieswarier</i>	s. m.	Flandres	XVII 525b ware 1	
<i>villandiel</i>	s. m.	Nord		
<i>villel</i>	s. m.	Nord	XIV 450a villa	
<i>villoir</i>	s. m.	Lorraine	XIV 450a villa	
<i>vinable</i>	s. m.	Wallonie	XIV 416a vicinus	
<i>vinal</i>	s. f.	Wallonie	XIV 416a vicinus	
<i>vinder</i>	s. m.	Nord		

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>visal</i>	s. m.	Nord	XVII 432a <i>visla</i>	
<i>voeder</i>	s. m.	Nord	XV-2 186a <i>fuder</i>	
<i>vogie</i>	s. f.	Nord	(XIV 588a <i>vocare</i>)	
<i>vogier</i>	v.	Nord	XIV 588a <i>vocare</i>	
<i>voideril</i>	s. m.	Normandie	XIV 590a <i>*vocitus</i>	
<i>voué</i>	s. m.	Wallonie, Lorraine	XIV 588a <i>vocare</i>	
<i>vuiadiz</i>	s. m.	Normandie	(XIV 590a <i>*vocitus</i>)	
<i>waerdain</i>	s. m.	Nord	(XVII 518a <i>*wardôn</i>)	
<i>waghe</i>	s. f.	Nord	XVII 449b <i>wage 2</i>	
<i>waghescot</i>	s. m.	Nord		
<i>wal</i>	s. m.	Nord	XVII 473a <i>wal</i>	
<i>wame</i>	subst.	Nord	XVII 499a <i>wamba</i>	
<i>war</i>	s. m.	Nord	XVII 578b <i>wiër</i>	
<i>warandement</i>	s. m.	Picardie	XVII 564a <i>*werjan</i>	
<i>warat</i>	s. m.	Nord	XVII 614a <i>*wraith</i>	
<i>warescait</i>	s. m.	Nord	XVII 448a <i>waerschap</i>	
<i>warescape</i>	s. m.	Nord	XVII 448a <i>waerschap</i>	
<i>waroqueau</i>	s. m.	Nord	XVII 624a <i>*wrokkôn</i>	
<i>watergrave</i>	s. m.	Nord	XVII 549a <i>watergrave</i>	
<i>watergravie</i>	s. f.	Nord	XVII 549a <i>watergrave</i>	
<i>waudree</i>	s. f.	Nord	XVII 418b <i>*valða</i>	
<i>wauller</i>	v.	Lorraine	(XVII 438a <i>waal</i>)	
<i>waullour</i>	s. m.	Lorraine	(XVII 438a <i>waal</i>)	
<i>waxhe</i>	subst.	Wallonie	XVII 447b <i>*wadjie</i>	
<i>webe</i>	s. f.	Nord	XV-2 83a <i>ebbe</i>	
<i>weber</i>	v.	Nord	XV-2 83a <i>ebbe</i>	
<i>weire</i>	s. f.	Wallonie	XIV 172a <i>vara</i>	
<i>weise</i>	s. f.	Est	XVII 545b <i>*waso</i>	
<i>werp</i>	s. m.	Nord		
<i>wette bled</i>	s. m.	Nord	XVII 455b <i>*wahta</i>	
<i>wetterel</i>	s. m.	Nord	XVII 453b <i>*wahta</i>	
<i>weys</i>	s. m.	Nord	XVII 439b <i>*wað</i>	
<i>willox</i>	s. m.	Nord	XVII 583b <i>willoc</i>	
<i>wimberghe</i>	s. f.	Nord	XVII 595b <i>wintberch</i>	
<i>wineceresse</i>	s. f.	Nord	(XIV 480a <i>vinum</i>)	
<i>wintel</i>	s. m.	Nord	(XVII 560b <i>wentelsteen</i>)	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>witauvle</i>	s. f.	Nord	VII 304a octavus	
<i>wixheat</i>	s. m.	Nord	XIV 530a vissio	
<i>wye</i>	s. f.	Nord		
<i>wyel</i>	s. m.	Nord		
<i>xallat</i>	s. m.	Lorraine	XVII 78b *skala	
<i>xapplat</i>	s. m.	Lorraine	II-1 280b *cappare	
<i>xaulent</i>	adj.	Lorraine	XXI 352b	
<i>xavleur</i>	s. f.	Lorraine	XXIII 224b	
<i>xavoltrer</i>	v.	Lorraine	XXIV 185b adulterare	
<i>xhace</i>	s. f.	Wallonie	XVII 76b *skakkja	
<i>xhampne</i>	subst.	Wallonie	(XI 277b scamnum)	
<i>xhorer</i>	v.	Wallonie	XVII 55a schoren	
<i>xippe</i>	s. f.	Lorraine	XXIII 115b	
<i>xouppat</i>	s. m.	Lorraine	XVII 60a schuppen	
<i>xuelle</i>	s. f.	Lorraine	(XI 263a scala)	
<i>xuer</i>	v.	Lorraine	(III 324a exsucare)	
<i>zwinpenninghes</i>	s. m. plur.	Flandres		

6.2. Mentions portant sur une partie d'article

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>abeneviser</i>	v.	francoprovençal	I 324b beneficium	
<i>accordantement</i>	adv.	anglo-normand	(XXIV 83a *accordare)	
<i>accueillir</i>	v.	(Picardie, Wallonie)	XXIV 78b *accolligere	<i>accueillir</i>
<i>aceinte</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XXIV 75a accingere	<i>açainte</i>
<i>achetement</i>	s. m.	Poitou	XXIV 67a *acceptare	
<i>admettre</i>	v.	Picardie, Wallonie	XXIV 168a admittere	<i>admettre</i>
<i>ambours</i>	s. m.	Nord	XVI 137a Hamburg	
<i>anille</i>	s. f.	Ouest	XXIV 528b,530b anaticula	<i>anille</i>
<i>annuel</i>	adj. et s. m.	Wallonie	XXIV 614b annualis	<i>annuel</i>
<i>aploit</i>	s. m.	Wallonie	XXV 40b-41a applictum	<i>aplet</i>
<i>applaquer</i>	v.	Picardie, Wallonie	XVI 630b placken	
<i>applot</i>	s. m.	Wallonie	XXV 40b applictum	
<i>appressement</i>	s. m.	Wallonie	IX 362a pressare	
<i>appreuve</i>	s. f.	Wallonie	XXV 52b approbare	
<i>appropriement</i>	s. m.	Bretagne	IX 460a proprius	<i>appropriement</i>
<i>avantagier</i>	adj.	Ouest	XXIV 5b abante	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>avenantement</i>	s. m.	Ouest	XXIV 190b advenire	
<i>avestir</i>	v.	Picardie, Wallonie	XIV 353b,354b vestire	
<i>avesture</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	XIV 153b,354b,355a vestire	
<i>bade</i>	s. f.	Sud	XIX 31a batil	
<i>baille2</i>	s. f.	Picardie, Est, Wallonie	I 205b bajula	
<i>baroil</i>	s. m.	Ouest	XIV 284b vericulum	
<i>bastide</i>	s. f.	Provence	XV-1 77a *bastjan	<i>bastide</i>
<i>bayle</i>	s. m.	Provence	I 207a bajulus	<i>baile</i>
<i>blavier</i>	s. m.	Wallonie	XV-1 129a *blad	
<i>bref</i>	adj. et s. m.	Flandres, Normandie	I 520a brevis	<i>bref</i>
<i>burg</i>	s. m.	Nord	XV-2 21b *burg-	<i>burg</i>
<i>cahot</i>	s. m.	Normandie	XXIII 116b	<i>cahot</i>
<i>caresmel</i>	s. m.	Picardie	II-2 1389b quadragesima	
<i>carron</i>	s. m.	Sud-Est	II-2 1401a quadrus	
<i>cassole</i>	s. f.	(Savoie)	II-2 1601a cyathion	
<i>changeon</i>	s. m.	Ouest	II-1 120b cambiare	
<i>char</i>	s. m.	Lorraine	II-1 426b carrus	<i>char</i>
<i>citain</i>	adj. et s. m.	Wallonie	II-1 725a civitas	
<i>cohuyer</i>	s. m.	Normandie	II-1 829b cochuy XX 7b koc'hui	
<i>compassement</i>	s. m.	(anglo-normand)	II-2 972b compassare	<i>compasser</i>
<i>complaint</i>	s. m.	Wallonie	II-2 979a *complangere	
<i>conteur</i>	s. m.	anglo-normand, Normandie	II-2 995a computare	
<i>corvee</i>	s. f.	Est	II-2 1226b corrogata	<i>corvée</i>
<i>costil</i>	s. m.	Ouest	II-2 1249a costa	
<i>couenne</i>	s. f.	Normandie	II-2 1596a *cutina	<i>couenne</i>
<i>coupille</i>	s. f.	Picardie	II-2 1555b cuppa	
<i>courance</i>	s. f.	Poitou	II-2 1572a currere	
<i>courbet</i>	s. m.	Nord	II-2 1591a curvus	
<i>courtibaut</i>	adj. et s. m.	Ouest	II-2 1587a curtus	
<i>creanter</i>	v.	(Ouest, anglo-normand)	II-2 1304a credere	
<i>criminable</i>	adj.	Picardie	(II-2 1339a crimen)	
<i>crouste</i>	s. f.	Flandres, Picardie	II-2 1373b crusta	<i>croûte</i>
<i>debiter</i>	v.	Wallonie	(III 22b debitum)	<i>débiter</i>
<i>demion</i>	s. m.	Normandie	III 80b dimidius	
<i>doctrin</i>	s. m.	Picardie	III 112a doctrina	
<i>duiere</i>	s. f.	Picardie	III 171a ducere	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>embaufumer</i>	v.	Normandie	I 226a balsamum III 856a fumus	
<i>emmettre</i>	v.	Nord	VI-2 191a-b mittere	
<i>encrucher</i>	v.	Wallonie	XVI 405a *kròk	
<i>esbarir</i>	v.	Centre	(I 258b *barra)	
<i>escaille</i>	s. f.	Bourgogne	XVII 88,91b,92a *skalja	<i>écaille</i>
<i>eschiquier</i>	s. m.	Flandres, Normandie	XIX 166b,167a sah	<i>échiquier</i>
<i>esliture</i>	s. f.	Picardie, Wallonie	III 214a eligere	
<i>espanir</i>	v.	Picardie	XVII 165a *spanjan 2	
<i>esproer</i>	v.	Picardie	XVII 192a sprowan	
<i>essaie</i>	s. f.	Picardie, Normandie	III 256a exagium	
<i>essart</i>	s. m.	(FEW : Normandie)	III 318a *exsartum	<i>essart</i>
<i>estal</i>	s. m.	Lorraine	XVII 206a *stal	<i>étal</i>
<i>fagoter</i>	v.	Champagne	III 365a *facus	<i>fagoter</i>
<i>faisance</i>	s. f.	Normandie	III 347a facere	<i>faisances</i>
<i>fatrouiller</i>	v.	Picardie	III 422b farsura	
<i>faucel</i>	s. m.	Picardie, Flandres	III 687b folliculus	
<i>fauche</i>	s. f.	Picardie	III 377b *falcare	<i>fauche</i>
<i>faussee</i>	s. f.	Lorraine	III 393a falsus	
<i>feniere</i>	s. f.	Sud-Est	III 457 fenum	<i>fenil</i>
<i>fermement</i>	s. m.	anglo-normand	III 573b firmare	
<i>fermeté</i>	s. f.	Wallonie	III 575b firmitas	<i>fermeté</i>
<i>ferrot</i>	s. m.	Bourgogne	III 471a ferrum	
<i>frappiche</i>	s. m.	Wallonie	(III 763a frap-)	
<i>frarin</i>	adj.	Wallonie	III 765b frater	
<i>fruitage</i>	s. m.	(Haute-Normandie)	III 824a fructus	
<i>gabie</i>	s. f.	Provence	(II-1 552 cavea)	
<i>gagneau</i>	s. m.	Est Nord	XVII 458b *waiða	
<i>gaif</i>	adj.	Nord	XVII 421b,642a veif	
<i>gavot</i>	s. m.	Provence	IV 4a *gaba	
<i>gemeau</i>	a d j . e t subst.	Wallonie	IV 90b gemellus	<i>gêmeau</i>
<i>genne</i>	s. f.	Ouest	V 29a janua	
<i>gerber</i>	v.	Picardie	XVI 14a garba	<i>gerber</i>
<i>gigot</i>	s. m.	Flandres	XVI 35b gîga	<i>gigot</i>
<i>gorge</i>	s. f.	Lyonnais, Suisse romande	IV 331b gurges	<i>gorge</i>
<i>gouvernage</i>	s. m.	Wallonie	(IV 300 gubernare)	

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>grauer</i>	v.	Picardie	XVI 378b *krawa	
<i>gravage</i>	s. m.	Normandie	IV 256a *grava	
<i>grener</i>	v.	Nord	IV 231a,237a granum	<i>grener/grainer</i>
<i>guerp</i>	s. m.	Nord	XVII 565b *werpjan	
<i>haise</i>	s. f.	Nord	XVI 121a *haisi	
<i>hucher</i>	v.	Normandie	IV 504 *huccare	<i>hucher</i>
<i>jointement</i>	adv.	anglo-normand	V 68b jungere	<i>jointement</i>
<i>jotte</i>	s. f.	Wallonie	V 90b jutta	
<i>lache</i>	s. f.	Picardie	V 180b laqueus	
<i>ladre</i>	adj. et s. m. (FEW : Nice)		V 232b,233a Lazarus	<i>ladre</i>
<i>levure</i>	s. f.	Champagne	V 271a,276b,280a,281a levare	
<i>livrage</i>	s. m.	Bretagne	V 302b liberare	
<i>loi</i>	s. f.	Flandres, Nord	V 291b lex	<i>loi</i>
<i>maistre</i>	s. m.	Provence	VI-1 34-39,40b magister	<i>maître</i>
<i>meule</i>	s. f.	Ouest	VI-3 23a mola	<i>meule</i>
<i>moulage</i>	s. m.	Flandres	VI-3 31a-b molere	<i>moulage</i>
<i>mousse</i>	s. m.	Sud-Ouest	VI-3 302a *muttiu	<i>mousse</i>
<i>noc</i>	s. m.	Champagne	VII 58b *navica	
<i>nouveau</i>	adj. et s. m. (francoprovençal, Lyonnais)		VII 201b,202 novellus	<i>nouveau</i>
<i>parage</i>	s. m.	Ouest	VII 596b par	<i>parage</i>
<i>parçon</i>	s. f.	Flandres	VII 691b partitio	
<i>parlance</i>	s. f.	Nord-Ouest	VII 608a parabolare	
<i>part</i>	s. f.	Ouest	VII 669a,670,671b pars	<i>part</i>
<i>pepin</i>	s. m.	Ouest	VIII 208b pep-	<i>pépin</i>
<i>personnalité</i>	s. f.	anglo-normand	VIII 274a persona	<i>personnalité</i>
<i>plante</i>	s. f.	Poitou	IX 21a plantare	<i>plante</i>
<i>plombade</i>	s. f.	Sud	IX 98b,99a plumbum	
<i>poele2</i>	s. m.	(Bourgogne, francoprovençal)	VIII 201a pensilis	<i>poêle</i>
<i>poulet</i>	s. m.	(Bourgogne)	IX 537b-538a pullus 2	<i>poulet</i>
<i>precheresse</i>	s. f.	Lorraine	IX 290b praedicare	
<i>prochement</i>	adv.	Bretagne	IX 450a *propeanus	
<i>proneau</i>	s. m.	Flandres	IX 478a prothyrum	
<i>quartin</i>	s. m.	Provence	II-2 1424a quartus	
<i>quitter</i>	v.	anglo-normand	II-2 1471b,1474a quietus	<i>quitter</i>
<i>rabandonner</i>	v.	Picardie, Wallonie	XV-1 50a *ban	
<i>rache</i>	s. f.	Suisseromande	X 86b,88a *rasicare	<i>rache</i>

Lexème	Cat. gram	Localisation	Référence FEW	Entrée TLF
<i>raison</i>	s. f.	Provence	X 105a,109b,110a ratio	<i>raison</i>
<i>ras</i>	adj. et s. m.	Provence	X 99a,100a rasmus	<i>ras</i>
<i>rechargement</i>	s. m.	Wallonie	II-1 419b carricare	<i>rechargement</i>
<i>recharger</i>	v.	Wallonie	II-1 419a carricare	<i>recharger</i>
<i>recoupeur</i>	s. m.	Wallonie, Flandres	II-2 872b colaphus	
<i>regard</i>	s. m.	Normandie, Nord	XVII 511a *wardôn	<i>regard</i>
<i>rejet</i>	s. m.	Flandres	V 16a,19a,19b,20a jactare	<i>rejet</i>
<i>responsal</i>	adj.	Bretagne	X 313a respondere	
<i>responsif</i>	adj. et s. m.	Bretagne	X 313a respondere	
<i>resuivre</i>	v.	Wallonie	XI 492a sequi	
<i>sauceron1</i>	s. m.	Franche-Comté, Lorraine, Bourgogne, Champagne	XI 110a salsus	
<i>second</i>	adj. et subst.	Provence	XI 382b secundus	<i>second</i>
<i>sillier</i>	v.	Nord	(III 295a exiliare)	
<i>solide</i>	adj.	Wallonie	XII 53b solidus	<i>solide</i>
<i>sommage</i>	s. m.	Normandie	XI 64a sagma	
<i>tarpe</i>	s. f.	(Lyonnais)	XIII-1 61b talpa	
<i>taux</i>	s. m.	Normandie	XIII-1 136a taxare	<i>taux</i>
<i>taxeur</i>	s. m.	Normandie	XIII-1 136b taxare	
<i>ter</i>	s. m.	Wallonie	XIII-1 242a terminus	
<i>tortisse</i>	s. f.	Wallonie	XIII-2 88a torquere	
<i>trastre</i>	s. m.	Picardie, Normandie, Wallonie	XIII-2 217a transtrum	
<i>travailler</i>	v.	Picardie, anglo-normand	XIII-2 287b,288 *tripaliare	<i>travailler</i>
<i>treizieme</i>	adj. num. et s. m.	Normandie	XIII-2 234b tredecim	<i>treizieme</i>
<i>trouer</i>	v.	Wallonie	XIII-2 230a *traucum	<i>trouer</i>
<i>truble</i>	s. f.	Normandie	XIII-2 342b tryble	<i>truble</i>
<i>usuaire</i>	s. m.	Lorraine	XIV 82b usuarius	
<i>venir</i>	v.	francoprovençal	XIV 239b venire	<i>venir</i>
<i>vercolle</i>	s. f.	(Lorraine)	II-2 915a collum	
<i>vigneron</i>	s. m.	Nord	XIV 472b vinea	<i>vigneron</i>
<i>vimaire</i>	s. f.	Ouest	XIV 520a vis major	<i>vimaire</i>
<i>vouloir</i>	v.	Bourgogne	XIV 217a velle	<i>vouloir</i>
<i>wateringhe</i>	s. f.	Nord	XVII 549a wateringhe	<i>wateringhe</i>